叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 陆龟(tortoises) 000001

2. 陆龟(tortoises) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

陆龟(Tortoises)
第1/2页

['tɔ:rtəsəz]
TORTOISES
陆龟

陆龟

[baɪ][di:] . [eɪtʃ] . ['lɒrəns]
By D . H . Lawrence
经过 D . H . 劳伦斯

作者：D.H.劳伦斯

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['tɒməs] SELTZER1921
THOMAS SELTZER1921
托马斯 SELTZER1921

托马斯·塞尔策 1921

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['beɪbi] ['tɔ:təs]
BABY TORTOISE
婴儿 龟

小乌龟

['tɔ:təs] - [ʃel]
TORTOISE - SHELL
龟 - 壳

玳瑁

['tɔ:təs] ['fæməli] [kə'nekʃ(ə)nz]
TORTOISE FAMILY CONNECTIONS
龟 家庭 连接

乌龟家族关系

[lu:i] [et] [el]
LUI ET ELLE
刘 ET ELLE

LUI ET ELLE

['tɔ:təs] ['gæləntri]
TORTOISE GALLANTRY
龟 英勇

乌龟的英勇

['tɔ:təs] [ʃaʊt]
TORTOISE SHOUT
龟 喊

乌龟的呐喊

['beɪbi] ['tɔːtəs]
BABY TORTOISE
婴儿 龟

小乌龟

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ə'ləʊn] ,
You know what it is to be born alone ,
你 知道 什么 它 是 到 是 出生 独自的 ,

你知道生而孤独是什么滋味吗?

['beɪbi] ['tɔːtəs] !
Baby tortoise !
婴儿 龟 !

小乌龟!

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [tuː; tə] [hiːv] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l]
The first day to heave your feet little by little
这 第一的 天 到 举 你的 脚 小的 经过 小的

第一天要一点一点地抬起双脚

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃel] ,
from the shell ,
从 这 壳 ,

从壳里,

[nɒt] [jet] [ə'weɪk] ,
Not yet awake ,
不是 然而 醒 ,

尚未醒来

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [læpst] [ɒn] [ɜːθ] ,
And remain lapsed on earth ,
和 保持 失效 在 地球 ,

并继续留在人世间,

[nɒt] [kwaɪt] [ə'laɪv] .
Not quite alive .
不是 相当 活 .

还没完全活过来。

[ə; eɪ]['taɪni] , ['frædʒaɪl] , [hɑːf] - ['ænɪmeɪt] [biːn] .
A tiny , fragile , half - animate bean .
一个 微小的 , 脆弱的 , 一半 - 动画 豆 .

一颗微小、脆弱、半生命的豆子。

[tuː; tə]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)]['taɪni] [biːk] - [maʊθ] , [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf]
To open your tiny beak - mouth , that looks as if
到 打开 你的 微小的 喙 - 嘴 , 那 看起来 作为 如果

张开你那小小的喙状嘴巴,看起来就像

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)]['əʊpən] ,
it would never open ,
它 会 绝不 打开 ,

它永远不会打开。

[laɪk] [sʌm; səm]['aɪən][dɔː(r)] ;
Like some iron door ;
喜欢 一些 铁 门 ;

就像一扇铁门;

[tuː; tə][lɪft][ðə; ði]['ʌpə(r)] [hɔːk] - [biːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [beɪs]
To lift the upper hawk - beak from the lower base
到 举起 这 上 鹰 - 喙 从 这 降低 根据

将上鹰嘴从下基部抬起

[ænd; ənd] [ri:tʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['skɪni] ['lɪt(ə)l] [nek]
And **reach** **your** **skinny** **little** **neck**
和 抵达 你的 瘦骨嶙峋的 小的 脖子

伸手摸摸你那纤细的小脖子

[ænd; ənd] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st][baɪt][æt; ət][sʌm; səm][dɪm][bɪt][ɒv; əv]
And **take** **your** **first** **bite** **at** **some** **dim** **bit** **of**
和 拿 你的 第一的 咬 在 一些 暗淡 少量 的

然后，你开始品尝一些微不足道的东西。

['hɜ:bɪdʒ] ,
herbage **,**
草本植物 ,

草本植物，

[ə'ləʊn] , [smɔ:l] ['ɪnsekt] ,
Alone **,** **small** **insect** **,**
独自的 , 小的 昆虫 ,

孤零零的小昆虫

['taɪni] [braɪt] - [aɪ] ,
Tiny **bright** **-** **eye** **,**
微小的 明亮的 - 眼睛 ,

小巧明亮的眼睛，

[sləʊ] [wʌn] .
Slow **one** **.**
慢的 一 .

慢吞吞的。

[tu:; tə] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st] ['sɒlətri] [baɪt]
To **take** **your** **first** **solitary** **bite**
到 拿 你的 第一的 孤 咬

第一次独自咬一口

[ænd; ənd] [mu:v] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [sləʊ] , ['sɒlətri] [hʌnt] .
And **move** **on** **your** **slow** **,** **solitary** **hunt** **.**
和 移动 在 你的 慢的 , 孤 打猎 .

然后继续你缓慢而孤独的狩猎。

[jɔ:(r); jə(r)] [braɪt] , [dɑ:k] ['lɪt(ə)l] [aɪ] ,
Your **bright** **,** **dark** **little** **eye** **,**
你的 明亮的 , 黑暗的 小的 眼睛 ,

你那明亮、乌黑的小眼睛，

[jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑ:k] [dɪ'stɜ:bd] [naɪt] ,
Your **eye** **of** **a** **dark** **disturbed** **night** **,**
你的 眼睛 的 一个 黑暗的 不安 夜晚 ,

你那双在黑暗不安的夜晚里的眼睛，

['ʌndə(r)][ɪts] [sləʊ] [lɪd] , ['taɪni]['beɪbi] ['tɔ:təs] ,
Under **its** **slow** **lid** **,** **tiny** **baby** **tortoise** **,**
在下面 它是 慢的 盖 , 微小的 婴儿 龟 ,

在它缓缓打开的盖子下，一只小小的幼龟，

[səʊ][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] .
So **indomitable** **.**
所以 不屈不挠 .

如此坚韧不拔。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [hɜ:d] [ju:; jʊ] [kəm'pleɪn] .
No **one** **ever** **heard** **you** **complain** **.**
不 一 曾经 听到 你 抱怨 .

从来没有人听你抱怨过。

[juː; jʊ] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['fɔːwəd] , ['sləʊli] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

You	draw	your	head	forward	,	slowly	,	from	your
你	画	你的	头	向前	,	缓慢地	,	从	你的

你缓缓地将头向前伸出，从你的.....

['lɪt(ə)l] ['wɪmpl]

little	wimple
小的	头巾

小头巾

[ænd; ənd][set] ['fɔːwəd] , [sləʊ] - ['drægɪŋ] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)][fɔː(r)] -

And	set	forward	,	slow	-	dragging	,	on	your	four	-
和	放	向前	,	慢的	-	拖拽	,	在	你的	四	-

然后，慢慢地、拖着脚步，四肢向前走去——

[pɪnd] [təʊz] ,

pinned	toes	,
已置顶	脚趾	,

脚趾被压住，

['rəʊɪŋ] ['sləʊli] ['fɔːwəd] .

Rowing	slowly	forward	.
划船	缓慢地	向前	.

缓慢向前划行。

['wɪðə(r)] [ə'weɪ] , [smɔːl] [bɜːd] ?

Whither	away	,	small	bird	?
往哪里去	离开	,	小的	鸟	?

小鸟，你要飞向何方?

['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['wɜːkɪŋ] [ɪts] [lɪmz] ,

Rather	like	a	baby	working	its	limbs	,
相当	喜欢	一个	婴儿	在职的	它是	四肢	,

就像婴儿活动四肢一样，

[ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [sləʊ] , ['eɪdʒləs] ['prəʊgres]

Except	that	you	make	slow	,	ageless	progress
除了	那	你	制作	慢的	,	永葆青春	进步

只不过，你取得的进步是缓慢而永恒的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] [meɪks] [nʌn] .

And	a	baby	makes	none	.
和	一个	婴儿	制作	没有任何	.

而婴儿则不会产生任何物质。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [sʌn] [ik'sait] [juː; jʊ] ,

The	touch	of	sun	excites	you	,
这	触碰	的	太阳	兴奋	你	,

阳光的抚触让你感到兴奋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [tʃɪl]

And	the	long	ages	,	and	the	lingering	chill
和	这	长的	年龄	,	和	这	挥之不去的	寒意

漫长的岁月，以及挥之不去的寒意

[meɪk] [juː; jʊ] [pɔːz] [tuː; tə] [jɔːn] ,

Make	you	pause	to	yawn	,
制作	你	暂停	到	打哈欠	,

让你忍不住打哈欠，

['əʊpənɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pɜːviəs] [maʊθ] ,

Opening	your	impervious	mouth	,
开幕	你的	不透水的	嘴	,

张开你那坚不可摧的嘴，

['sʌd(ə)nli] [biːk] - [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] ['veri] [waɪd] , [laɪk] [sʌm; səm]
Suddenly beak - shaped , and very wide , like some
突然 喙 - 形状 , 和 非常 宽的 , 喜欢 一些

突然变成喙状，而且非常宽，像某种

['sʌd(ə)nli] ['geɪpɪŋ] ['pɪnsəz] ;
suddenly gaping pincers ;
突然 张开的 钳 ;

突然张开的钳子;

[sɒft] [red] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [hɑːd] [θɪn] [gʌmz] ,
Soft red tongue , and hard thin gums ,
柔软的 红色的 舌头 , 和 难的 薄的 牙龈 ,

舌头柔软呈红色，牙龈坚硬而薄。

[ðen] [kləʊz] [ðə; ði] [wedʒ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['maʊntən]
Then close the wedge of your little mountain
然后 关闭 这 楔 的 你的 小的 山

然后合上你那座小山的楔子

[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

正面，

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , ['beɪbi] ['tɔːtəs] .
Your face , baby tortoise .
你的 脸 , 婴儿 龟 .

你的脸，小乌龟。

[duː; də] [juː; jʊ] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz] ['sləʊli] [juː; jʊ] [tɜːn]
Do you wonder at the world , as slowly you turn
做 你 想知道 在 这 世界 , 作为 缓慢地 你 转动

当你缓缓转身时，你是否对这个世界感到惊奇?

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn] [ɪts] ['wɪmpl]
your head in its wimple
你的 头 在 它是 头巾

你的头戴头巾

[ænd; ənd] [lʊk] [wɪð] [lə'kɒnɪk] , [blæk] [aɪz] ?
And look with laconic , black eyes ?
和 看 和 简洁 , 黑色的 眼睛 ?

用那双冷峻的黑眼睛看着?

[ɔː(r)] [ɪz] [sliːp] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
Or is sleep coming over you again ,
或者 是 睡觉 未来 超过 你 再次 ,

或者你又开始犯困了?

[ðə; ði] [nɒn] - [laɪf] ?
The non - life ?
这 非 - 生活 ?

非生命?

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [weɪk] .
You are so hard to wake .
你 是 所以 难的 到 唤醒 .

你真难叫醒。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] ?
Are you able to wonder ?
是 你 有能力的 到 想知道 ?

你具备思考的能力吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][jɔː(r); jə(r)][ɪnˈdɒmɪtəb(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv]

Or	is	it	just	your	indomitable	will	and	pride	of
或者	是	它	只是	你的	不屈不挠	将要	和	自豪	的

或者，这仅仅是你那不屈不挠的意志和骄傲?

[ðə; ði][fɜːst][laɪf]

the	first	life
这	第一的	生活

第一生命

['lʊkɪŋ] [raʊnd]

Looking	round
寻找	圆形的

环顾四周

[ænd; ənd] ['sləʊli] ['pɪtʃɪŋ] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'ɜːʃə]

And	slowly	pitching	itself	against	the	inertia
和	缓慢地	投球	本身	反对	这	惯性

并慢慢地与惯性对抗

[wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ?

Which	had	seemed	invincible	?
哪个	有	似乎	无敌	?

哪个曾经看似不可战胜?

[ðə; ði][vɑːst] [ɪn'ænɪmət] ,

The	vast	inanimate	,
这	广阔的	无生命	,

浩瀚无生命的，

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] ['brɪliəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][səʊ]['taɪni] [aɪ] .

And	the	fine	brilliance	of	your	so	tiny	eye	.
和	这	美好的	辉煌	的	你的	所以	微小的	眼睛	.

还有你那双小眼睛里闪耀的光芒。

['tʃælɪndʒə(r)] .

Challenger	.
挑战者	.

挑战者。

[neɪ] , ['taɪni] [ʃel] - [bɜːd] ,

Nay	,	tiny	shell	-	bird	,
不	,	微小的	壳	-	鸟	,

不，小小的贝壳鸟，

[wɒt] [ə; eɪ][hjuːdʒ][vɑːst] [ɪn'ænɪmət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst]

What	a	huge	vast	inanimate	it	is	,	that	you	must
什么	一个	巨大的	广阔的	无生命	它	是	,	那	你	必须

它是多么巨大、多么浩瀚的无生命物体啊，你必须

[rəʊ] [ə'genst] ,

row	against	,
排	反对	,

划桨反对，

[wɒt] [æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [ɪn'ɜːʃə] .

What	an	incalculable	inertia	.
什么	一个	不可估量	惯性	.

多么难以估量的惯性啊!

['tʃælɪndʒə(r)] .

Challenger	.
挑战者	.

挑战者。

['lɪt(ə)l] [ju(:)'lisi:z] , [fɔ:(r)] - ['rʌnə(r)] ,
Little Ulysses , fore - runner ,
小的 尤利西斯 , 前 - 跑步者 ,

小尤利西斯，先驱者

[nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [θʌm] - [neɪl] ,
No bigger than my thumb - nail ,
不 大 比 我的 拇指 - 指甲 ,

比我的拇指指甲盖还小，

['bwoʊn] ['vi:ˌɑ:dʒoʊ] .
Buon viaggio .
布昂 维亚吉奥 .

Buon viaggio.

[ɔ:l] ['ænɪmeɪt] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
All animate creation on your shoulder ,
全部 动画 创建 在 你的 肩膀 ,

所有动画创作都由你一人完成，

[set] [fɔ:θ] , ['lɪt(ə)l] ['taɪtn] , ['ʌndə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['bæt(ə)l] - [ʃi:ld] .
Set forth , little Titan , under your battle - shield .
放 前进 , 小的 泰坦 , 在下面 你的 战斗 - 盾 .

小泰坦，出发吧，在你的战斗盾牌下。

[ðə; ði] ['pɒndərəs] , [prɪ'pɒndəreɪt] ,
The ponderous , preponderate ,
这 沉重的 , 占优势 ,

沉重的，占主导地位的，

[ɪn'ænɪmət] ['ju:nɪvɜ:s] ;
Inanimate universe ;
无生命 宇宙 ;

无生命的宇宙；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sləʊli] ['mu:vɪŋ] , [ˌpaɪə'nɪə(r)] , [ju:; jʊ] [ə'ləʊn] .
And you are slowly moving , pioneer , you alone .
和 你 是 缓慢地 移动 , 先锋 , 你 独自的 .

而你，开拓者，独自一人，正在缓慢前行。

[haʊ] ['vɪvɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['trævəlɪŋ] [si:m] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði]
How vivid your travelling seems now , in the
如何 生动 你的 旅行 似乎 现在 , 在 这

现在看来，你的旅行经历多么生动鲜活啊！

['trʌbld] ['sʌnʃaɪn] ,
troubled sunshine ,
麻烦 阳光 ,

阳光忧郁，

['stəʊɪk] , [ju:'lɪsiən] ['ætəm] ;
Stoic , Ulyssean atom ;
斯多葛派 , 尤利西斯 原子 ;

斯多葛派，尤利西斯式的原子；

['sʌd(ə)nli] ['heɪsti] , ['rekləs] , [ɒn] [haɪ] [təʊz] .
Suddenly hasty , reckless , on high toes .
突然 仓促 , 鲁莽 , 在 高的 脚趾 .

突然变得急躁、鲁莽，踮起脚尖。

['vɔɪsləs] ['lɪt(ə)l] [bɜ:d] ,
Voiceless little bird ,
无声 小的 鸟 ,

不会说话的小鸟

['restɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪmpl]

Resting	**your**	**head**	**half**	**out**	**of**	**your**	**wimple**
休息	你的	头	一半	出去	的	你的	头巾

头半露在头巾外面。

[ɪn] [ðə; ði] [sləʊ] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [pɔːz] .

In	**the**	**slow**	**dignity**	**of**	**your**	**eternal**	**pause**	**.**
在	这	慢的	尊严	的	你的	永恒	暂停	.

在你永恒停顿的缓慢而庄严中。

[ə'ləʊn] , [wɪð] [nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] ,

Alone	**,**	**with**	**no**	**sense**	**of**	**being**	**alone**	**,**
独自的	,	和	不	感觉	的	存在	独自的	,

独自一人，却丝毫没有孤独感。

[ænd; ənd] [hens] [sɪks] [taɪmz] [mɔː(r)] ['sɒlətri] ;

And	**hence**	**six**	**times**	**more**	**solitary**	**;**
和	因此	六	时代	更多的	孤	;

因此孤独感增加了六倍;

[fʊl'fɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪtʃɪŋ] [θruː]

Fulfilled	**of**	**the**	**slow**	**passion**	**of**	**pitching**	**through**
已完成	的	这	慢的	热情	的	投球	通过

通过缓慢的激情，最终实现了投球的梦想。

[ˌɪmə'mɔːriəl] ['eɪdʒɪz]

immemorial	**ages**
远古的	年龄

远古时代

[jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['keɪɒs] .

Your	**little**	**round**	**house**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**chaos**	**.**
你的	小的	圆形的	房子	在	这	中间	的	混乱	.

在一片混乱中，你那小小的圆形房子。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɜːθ] ,

Over	**the**	**garden**	**earth**	**,**
超过	这	花园	地球	,

在花园的土地上，

[smɔːl] [bɜːd] ,

Small	**bird**	**,**
小的	鸟	,

小鸟

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] .

Over	**the**	**edge**	**of**	**all**	**things**	**.**
超过	这	边缘	的	全部	事物	.

超越一切的边缘。

['trævələ(r)] ,

Traveller	**,**
游客	,

游客，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] [tʌkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [wʌn] [saɪd]

With	**your**	**tail**	**tucked**	**a**	**little**	**on**	**one**	**side**
和	你的	尾巴	塞进去	一个	小的	在	一	边

尾巴微微夹在一侧

[laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['skɜːtɪd] [kəʊt] .

Like	**a**	**gentleman**	**in**	**a**	**long**	**-**	**skirted**	**coat**	**.**
喜欢	一个	绅士	在	一个	长的	-	裙摆	外套	.

就像一位身着长裙式外套的绅士。

[ɔ:l] [laɪf] ['kærid] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
All life carried on your shoulder ,
全部 生活 携带 在 你的 肩膀 ,

你肩负着全部的人生，

[ɪn'vɪnsəb(ə)l][fɔ:(r)] - ['rʌnə(r)] .
Invincible fore - runner .
无敌 前 - 跑步者 .

无敌的先驱者。

[ðə; ði] [krɒs] , [ðə; ði] [krɒs]
The Cross , the Cross
这 叉 , 这 叉

十字架，十字架

[gəʊz] [di:pə(r)] [ɪn][ðæn; ðən][wi:; wi] [nəʊ] ,
Goes deeper in than we know ,
去 更深 在 比 我们 知道 ,

比我们所知的还要深入。

[di:pə(r)] ['ɪntu:][laɪf] ;
Deeper into life ;
更深 进入 生活 ;

更深入地体验生活；

[raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mærəʊ]
Right into the marrow
正确的 进入 这 骨髓

直达骨髓

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][bəʊn] .
And through the bone .
和 通过 这 骨 .

穿透骨头。

['tɔ:təs] - [ʃel]
TORTOISE - SHELL
龟 - 壳

玳瑁

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ['tɔ:təs]
Along the back of the baby tortoise
沿着 这 后退 的 这 婴儿 龟

在小乌龟的背部

[ðə; ði] [skeɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒkt] [ɪn][æn; ən] [ɑ:tʃ] [laɪk][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
The scales are locked in an arch like a bridge ,
这 秤 是 已锁定 在 一个 拱 喜欢 一个 桥 ,

天平像桥梁一样被固定在拱形结构中，

[skeɪl] - ['læpɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ]['lɑ:bstərz] ['sekʃənz]
Scale - lapping , like a lobster's sections
规模 - 交叠 , 喜欢 一个 龙虾的 部分

鳞片重叠，就像龙虾的鳞片一样

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [bi:z] .
Or a bee's .
或者 一个 蜜蜂的 .

或者蜜蜂的。

[ðen] ['krɒsweɪz] [daʊn] [hɪz; ɪz][saɪdz]
Then crossways down his sides
然后 十字路口 向下 他的 侧面

然后沿着他的两侧横向向下。

['taɪgə(r)] - [straɪps] [ænd; ənd] [wɒsp] - [bændz] .

Tiger	-	stripes	and	wasp	-	bands	.
老虎	-	条纹	和	黄蜂	-	乐队	.

虎纹和黄蜂纹。

[faɪv] , [ænd; ənd] [faɪv] [ə'gen] , [ænd; ənd] [faɪv] [ə'gen] ,

Five	,	and	five	again	,	and	five	again	,
五	,	和	五	再次	,	和	五	再次	,

五，再五，再五，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] ['twenti] - [faɪv] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

And	round	the	edges	twenty	-	five	little	ones	,
和	圆形的	这	边缘	二十	-	五	小的	一个	,

边缘处画了二十五个小圆圈，

[ðə; ði] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] ['tɔːtəs] [ʃel] .

The	sections	of	the	baby	tortoise	shell	.
这	部分	的	这	婴儿	龟	壳	.

小陆龟龟壳的各个部分。

[fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kiːstəʊn] ;

Four	,	and	a	keystone	;
四	,	和	一个	基石	;

四，以及一块拱心石；

[fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kiːstəʊn] ;

Four	,	and	a	keystone	;
四	,	和	一个	基石	;

四，以及一块拱心石；

[fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kiːstəʊn] ;

Four	,	and	a	keystone	;
四	,	和	一个	基石	;

四，以及一块拱心石；

[ðen] ['twenti] - [fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] ['kiːstəʊn] .

Then	twenty	-	four	,	and	a	tiny	little	keystone	.
然后	二十	-	四	,	和	一个	微小的	小的	基石	.

然后是二十四，以及一块小小的拱顶石。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [paɪ'θægərəs] [tuː; tə] [siː] [laɪf] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

It	needed	Pythagoras	to	see	life	placing	her
它	需要	毕达哥拉斯	到	看	生活	放置	她

毕达哥拉斯需要看清生活如何安排她。

['kaʊntər] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bæk]

counters	on	the	living	back
计数器	在	这	活的	后退

生活区背面的计数器

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] ['tɔːtəs] ;

Of	the	baby	tortoise	;
的	这	婴儿	龟	;

关于小乌龟；

[laɪf] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l]

Life	establishing	the	first	eternal	mathematical
生活	建立	这	第一的	永恒	数学

生命建立第一个永恒的数学

['tæblət] ,

tablet	,
药片	,

药片，

[nɒt] [ɪn] [stəʊn] , [laɪk] [ðə; ði] [dʒuːˈdiən] [lɔːd] , [ɔː(r)] [brɒnz] , [bʌt; bət]
Not in stone , like the Judean Lord , or bronze , but
不是 在 石头 , 喜欢 这 犹太人 主 , 或者 青铜 , 但

不是像犹太人的耶和华那样用石头雕刻的，也不是用青铜雕刻的，而是

[ɪn] [laɪf] - [ˈklaʊdɪd] , [laɪf] - [ˈrəʊzi] [ˈtɔːtəs] - [ʃel] .
in life - clouded , life - rosy tortoise - shell .
在 生活 - 阴天 , 生活 - 红润 龟 - 壳 .

在阴云密布、玫瑰色的龟壳里。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈlɪt(ə)l] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ˈdʒentlmən]
The first little mathematical gentleman
这 第一的 小的 数学 绅士

第一位小数学绅士

[ˈstepɪŋ] , [wiː] [maɪt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [luːs] [ˈtraʊzəz]
Stepping , wee mite , in his loose trousers
步进 , 哇 螨虫 , 在 他的 松动的 裤子

小家伙穿着宽松的裤子，迈着小步。

[ˈʌndə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [dəʊm] [ɒv; əv] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [lɔː] .
Under all the eternal dome of mathematical law .
在下面 全部 这 永恒 穹顶 的 数学 法律 .

在数学定律永恒的穹顶之下。

[faɪvz] , [ænd; ənd] [tenz] ,
Fives , and tens ,
五 , 和 十 ,

五和十，

[θriːz] [ænd; ənd] [fɔːz] [ænd; ənd] [twelv] ,
Threes and fours and twelves ,
三 和 四 和 十二 ,

三、四、十二，

[ɔːl] [ðə; ði] [vɒlt] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈdesɪml] ,
All the volte face of decimals ,
全部 这 伏特 脸 的 小数 ,

小数的种种变化，

[ðə; ði] [ˈwɜːligɪg] [ɒv; əv] [dˈʌzənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [ˈsev(ə)n] ,
The whirligig of dozens and the pinnacle of seven ,
这 旋转 的 几十个 和 这 巅峰 的 七 ,

数十人的旋转木马和七人的巅峰，

[tɜːn] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
Turn him on his back ,
转动 他 在 他的 后退 ,

把他翻过来，让他仰面朝上。

[ðə; ði] [ˈkɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːtl] ,
The kicking little beetle ,
这 踢 小的 甲虫 ,

那只爱踢腿的小甲虫，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [əˈgen] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃel] - [ˈtendə(r)] , [ɜːθ] - [ˈtʌtʃɪŋ]
And there again , on his shell - tender , earth - touching
和 那里 再次 , 在 他的 壳 - 投标 , 地球 - 接触

而他，又一次，在他那温柔如贝壳、触及大地的.....

[ˈbeli] ,
belly ,
腹部 ,

腹部，

[ðə; ði] [lɒŋ] ['klivɪdʒ] [ɒv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['ʌpraɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	long	cleavage	of	division	,	upright	of	the
这	长的	乳沟	的	分配	,	直立	的	这

分裂的长裂片，直立的

[ɪ'tɜ:n(ə)l] [krɒs] .

eternal	cross	.
永恒	叉	.

永恒的十字架。

[ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] [kaʊnt] [faɪv] ,

And	on	either	side	count	five	,
和	在	任何一个	边	数数	五	,

两边各数五，

[ɒn] [i:tʃ] [saɪd] , [tu:] [ə'bʌv] , [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] , [tu:] [bɪ'ləʊ]

On	each	side	,	two	above	,	on	each	side	,	two	below
在	每个	边	,	二	多于	,	在	每个	边	,	二	以下

每边上方各两个，每边下方各两个

[ðə; ði] [dɑ:k] [bɑ:(r)][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] .

The	dark	bar	horizontal	.
这	黑暗的	酒吧	水平的	.

深色横条。

[ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] [raɪt] [θru:] [hɪm] , [ðə; ði] - ['ɪnsekt] ,

It	goes	right	through	him	,	the	sprottling	insect	,
它	去	正确的	通过	他	,	这	-	昆虫	,

那只四处乱窜的昆虫直接穿过了他的身体。

[θru:] [hɪz; ɪz] [krɒs] - [waɪz]['kləʊv(ə)n] ['saɪki] ,

Through	his	cross	-	wise	cloven	psyche	,
通过	他的	叉	-	明智的	裂瓣	精神	,

透过他那错综复杂、支离破碎的内心世界，

[θru:] [hɪz; ɪz][faɪv] - [fəʊld]['kɒmpleks] - ['neɪtʃə(r)] .

Through	his	five	-	fold	complex	-	nature	.
通过	他的	五	-	折叠	复杂的	-	自然	.

通过他五重复杂的本质。

[səʊ] [tɜ:n] [hɪm]['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][təʊz] [ə'gen] ;

So	turn	him	over	on	his	toes	again	;
所以	转动	他	超过	在	他的	脚趾	再次	;

所以，再把他翻过来，让他踮起脚尖；

[fɔ:(r)] [pɪn] - [pɔɪnt] [təʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌprɑ:blə'mætɪkl] [θʌm] -

Four	pin	-	point	toes	,	and	a	problematical	thumb	-
四	别针	-	观点	脚趾	,	和	一个	有问题的	拇指	-

四个脚趾尖细，还有一个有问题的拇指——

[pi:s] ,

piece	,
片	,

片，

[fɔ:(r)] ['rəʊɪŋ] [lɪmz] , [ænd; ənd][wʌn] [wedʒ] - ['bælənsɪŋ] -

Four	rowing	limbs	,	and	one	wedge	-	balancing	-
四	划船	四肢	,	和	一	楔	-	平衡	-

四个划桨臂，以及一个楔形平衡臂

[hed] ,

head	,
头	,

头，

[fɔː(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [meɪks] [faɪv] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [ɔːl]
Four and one makes five , which is the clue to all
四 和 一 制作 五 , 哪个 是 这 线索 到 全部

四加一等于五，这就是所有谜题的线索。

[ˌmæθə'mætɪks] .
mathematics .
数学 .

数学。

[ðə; ði] [lɔːd] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sleɪt]
The Lord wrote it all down on the little slate
这 主 写道 它 全部 向下 在 这 小的 石板

上帝把这一切都写在了那块小石板上。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] ['tɔːtəs] .
Of the baby tortoise .
的 这 婴儿 龟 .

幼龟。

['aʊtwəd] [ænd; ənd] ['vɪzəb(ə)l] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plæn] [wɪ'ðɪn] ,
Outward and visible indication of the plan within ,
向外 和 可见的 指示 的 这 计划 之内 ,

计划的外部可见体现

[ðə; ði] ['kɒmpleks] , ['mænɪfəʊld] [ɪn'vɒlvdnɪs] [ɒv; əv] [æn; ən]
The complex , manifold involvedness of an
这 复杂的 , 歧管 参与度 的 一个

复杂多样的关联性

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kriːtʃə(r)]
individual creature
个人 生物

个体生物

['blɒtɪd] [aʊt]
Blotted out
印迹 出去

涂抹掉

[ɒn] [ðɪs] [smɔːl] [bɜːd] , [ðɪs] ['ruːdɪmənt] ,
On this small bird , this rudiment ,
在 这 小的 鸟 , 这 萌芽 ,

在这只小鸟身上，这雏形，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dəʊm] , [ðɪs] ['pedɪmənt]
This little dome , this pediment
这 小的 穹顶 , 这 山墙

这个小圆顶，这个山墙

[ɒv; əv] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
Of all creation ,
的 全部 创建 ,

在万物之中，

[ðɪs] [sləʊ] [wʌn] .
This slow one .
这 慢的 一 .

这个慢吞吞的。

['tɔːtəs] ['fæməli] [kə'nekʃ(ə)nz]
TORTOISE FAMILY CONNECTIONS
龟 家庭 连接

乌龟家族关系

[ɒn] [hiː; hi] [gəʊz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

On	he	goes	,	the	little	one	,
在	他	去	,	这	小的	一	,

小家伙继续往前走，

[bʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

Bud	of	the	universe	,
芽	的	这	宇宙	,

宇宙之芽，

['pedɪmənt] [ɒv; əv] [laɪf] .

Pediment	of	life	.
山墙	的	生活	.

生命的山墙。

['setɪŋ] [ɒf] ['sʌmweə(r)] , [ə'pærəntli] .

Setting	off	somewhere	,	apparently	.
环境	离开	某处	,	显然	.

显然是要出发去某个地方了。

['wɪðə(r)] [ə'weɪ] , [brɪsk] [eg] ?

Whither	away	,	brisk	egg	?
往哪里去	离开	,	轻快	蛋	?

轻快的鸡蛋，你往哪里去?

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [sɔɪl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)]

His	mother	deposited	him	on	the	soil	as	if	he	were
他的	母亲	已存	他	在	这	土壤	作为	如果	他	是

他的母亲将他放在泥土上，仿佛他.....

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['drɒpɪŋz] ,

no	more	than	droppings	,
不	更多的	比	粪	,

只不过是粪便而已。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['skʌfl] ['taɪnɪli] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)]

And	now	he	scuffles	tinily	past	her	as	if	she	were
和	现在	他	冲突	微小地	过去的	她	作为	如果	她	是

现在他蹑手蹑脚地从她身边走过，仿佛她就是

[æn; ən] [əʊld] ['rʌsti] [tɪn] .

an	old	rusty	tin	.
一个	老的	生锈的	锡	.

一个生锈的旧铁罐。

[ə; eɪ] [mɪə(r)] ['ɒbstək(ə)l] ,

A	mere	obstacle	,
一个	仅仅	障碍	,

仅仅是一个障碍而已。

[hiː; hi] [vɪəz] [raʊnd] [ðə; ði] [sləʊ] [greɪt] [maʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

He	veers	round	the	slow	great	mound	of	her	.
他	转向	圆形的	这	慢的	伟大的	冢	的	她	.

他绕着她缓缓隆起的大土堆转了一圈。

['tɔːrtəsəz] ['ɔːlweɪz] [fɔː'siː] ['ɒbstək(ə)lz] .

Tortoises	always	foresee	obstacles	.
陆龟	总是	预见	障碍	.

乌龟总能预见障碍。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [maɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l]

It	is	no	use	my	saying	to	him	in	an	emotional
它	是	不	使用	我的	说	到	他	在	一个	情绪

我动情地对他说这些也没用。

[vɔɪs] :
voice **:**
嗓音 :

嗓音:

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi][leɪd][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
" **This** **is** **your** **Mother** **,** **she** **laid** **you** **when** **you** **were**
" 这 是 你的 母亲 , 她 铺设 你 什么时候 你 是

这是你的母亲，她把你安葬时，你还小。

[æn; ən] [eg] .
an **egg** **.**
一个 蛋 .

一个鸡蛋。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] : " ['wʊmən] ,
" **He** **does** **not** **even** **trouble** **to** **answer** **:** **"** **Woman** **,**
" 他 做 不是 甚至 麻烦 到 回答 : " 女士 ,

他甚至懒得回答："女人，

[wɒt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðiː] ?
what **have** **I** **to** **do** **with** **thee** **?**
什么 有 我 到 做 和 你 ?

我与你有何干系?

" [hiː; hi] ['wɪərəli] [lʊks] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] ,
" **He** **wearily** **looks** **the** **other** **way** **,**
" 他 疲劳 看起来 这 其他 方式 ,

他疲惫地看向别处，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['wɪərəli] [lʊks] [ə'nʌðə(r)] [wei]
And **she** **even** **more** **wearily** **looks** **another** **way**
和 她 甚至 更多的 疲劳 看起来 其他 方式

她更加疲惫地看向别处。

[stɪl] ,
still **,**
仍然 ,

仍然，

[iːtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['æpəθi] ,
Each **with** **the** **utmost** **apathy** **,**
每个 和 这 极致 冷漠 ,

每个人都表现得极其冷漠，

[ɪn'kɒgnɪzənt] ,
Incognizant **,**
不知情的 ,

不明真相的，

[ˌʌnə'weə(r)] ,
Unaware **,**
不知情 ,

不知情，

['nʌθɪŋ] .
Nothing **.**
没有什么 .

没有什么。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː] ,
As **for** **papa** **,**
作为 为了 爸爸 ,

至于爸爸，

[hiː; hi][snæps] [wen] [ai]['ɒfə(r)][hɪm][hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] ,

He	snaps	when	I	offer	him	his	offspring	,
他	快照	什么时候	我	提供	他	他的	后代	,

当我把他的孩子给他看时，他突然发火了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][snæps] [wen] [ai][pəʊk][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [stɪk] [æt; ət][hɪm] ,

Just	as	he	snaps	when	I	poke	a	bit	of	stick	at	him	,
只是	作为	他	快照	什么时候	我	戳	一个	少量	的	戳	在	他	,

就像我用棍子戳他一下，他就暴跳如雷一样，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ɪ'ræsəb(ə)l] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [æn; ən][ɪ'ræsəb(ə)l]

Because	he	is	irascible	this	morning	,	an	irascible
因为	他	是	暴躁	这	早晨	,	一个	暴躁

因为他今天早上脾气暴躁，一个脾气暴躁的

['tɔːtəs]

tortoise
龟

龟

['biːɪŋ] [tʌtʃt] [wɪð] [lʌv] , [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]

Being	touched	with	love	,	and	devoid	of
存在	感动	和	爱	,	和	缺乏	的

被爱所触动，却又毫无.....

['fɑːðərlɪnəs] .

fatherliness	.
父爱	.

父爱。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,

Father	and	mother	,
父亲	和	母亲	,

父母，

[ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] ,

And	three	little	brothers	,
和	三	小的	兄弟	,

还有三个弟弟，

[ænd; ənd][ɔːl] ['ræmblɪŋ] ['eɪmləs] , [laɪk]['lɪt(ə)l] [pə'ræmbjuleit]

And	all	rambling	aimless	,	like	little	perambulating
和	全部	漫无边际	漫无目的	,	喜欢	小的	漫步

所有人都漫无目的地闲逛，就像小孩子一样。

['peb(ə)lz] ['skætəd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

pebbles	scattered	in	the	garden	,
鹅卵石	疏散	在	这	花园	,

花园里散落着鹅卵石，

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][frɒm; frəm]['bɪts][ɒv; əv] [ɜːθ] [ɔː(r)][əʊld]

Not	knowing	each	other	from	bits	of	earth	or	old
不是	会心	每个	其他	从	比特	的	地球	或者	老的

彼此素不相识，只知道泥土碎片或古老的物件。

[tɪnz] .

tins	.
罐头	.

罐头。

[ɪk'sept] [ðæt] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] ,

Except	that	papa	and	mama	are	old	acquaintances	,
除了	那	爸爸	和	妈妈	是	老的	熟人	,

除了爸爸妈妈是老相识之外，

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[bʌt; bət]['fæməli] ['fiːlɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]
But **family** **feeling** **there** **is** **none** **,** **not** **even** **the**
但 家庭 感觉 那里 是 没有任何 , 不是 甚至 这

但那里没有家庭感情，甚至连.....

[bɪ'gɪnɪŋz] .
beginnings **.**
开端 .

开端。

['fɑːðələs] , ['mʌðələs] , ['brʌðəlɪs] , ['sɪstəlɪs]
Fatherless **,** **motherless** **,** **brotherless** **,** **sisterless**
无父 , 无母 , 无兄弟 , 无姐妹

孤儿，孤儿，孤儿

['lɪt(ə)l] ['tɔːtəs] .
Little **tortoise** **.**
小的 龟 .

小乌龟。

[rəʊ] [ɒn] [ðen] , [smɔːl] ['peb(ə)l] ,
Row **on** **then** **,** **small** **pebble** **,**
排 在 然后 , 小的 卵石 ,

然后继续往前走，小鹅卵石，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɔd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [wɪnd] - [tʃɪld]
Over **the** **clods** **of** **the** **autumn** **,** **wind** **-** **chilled**
超过 这 土块 的 这 秋天 , 风 - 冷藏

秋风吹拂过厚厚的泥土，寒气袭人。

['sʌnʃaɪn] ,
sunshine **,**
阳光 ,

阳光，

[jʌŋ] ['geɪətɪ] .
Young **gayety** **.**
年轻的 同性恋 .

年轻的同性恋。

[dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəm'pænjən] ?
Does **he** **look** **for** **a** **companion** **?**
做 他 看 为了 一个 伴侣 ?

他想找个伴侣吗?

[nəʊ] , [nəʊ] , [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
No **,** **no** **,** **don't** **think** **it** **.**
不 , 不 , 不 思考 它 .

不，不，别这么想。

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə'ləʊn] ;
He **doesn't** **know** **he** **is** **alone** **;**
他 不 知道 他 是 独自的 ;

他不知道自己孤身一人；

[ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɜːθraɪt] ,
Isolation **is** **his** **birthright** **,**
隔离 是 他的 与生俱来的权利 ,

孤僻是他的天性。

[ðɪs] ['ætəm] .
This atom .
这 原子 .

这个原子。

[tuː; tə] [rəʊ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [hɪm'self] [tɔːl] [ɒn] ['spaɪni]
To row forward , and reach himself tall on spiny
到 排 向前 , 和 抵达 他自己 高的 在 带刺的

向前划桨，他高高地爬上了多刺的树

[təʊz] ,
toes ,
脚趾 ,

脚趾，

[tuː; tə]['træv(ə)l] , [tuː; tə] ['bʌrəʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [luːs] [ɜːθ] ,
To travel , to burrow into a little loose earth ,
到 旅行 , 到 洞穴 进入 一个 小的 松动的 地球 ,

旅行，钻进一小块松软的泥土里，

[ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
afraid of the night ,
害怕的 的 这 夜晚 ,

害怕夜晚，

[tuː; tə][krɒp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌbstəns] ,
To crop a little substance ,
到 庄稼 一个 小的 物质 ,

摘取少量物质，

[tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['muːvɪŋ] :
To move , and to be quite sure that he is moving :
到 移动 , 和 到 是 相当 当然 那 他 是 移动 :

移动，并且非常确定他正在移动：

['bæstə] !
Basta !
够了 !

够了！

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tɔːtəs] !
To be a tortoise !
到 是 一个 龟 !

做一只乌龟！

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'nɜːt] [klɔd]
Think of it , in a garden of inert clods
思考 的 它 , 在 一个 花园 的 惰性 土块

想象一下，在一个由惰性土块组成的花园里

[ə; eɪ] [brɪsk] , ['brɪnd(ə)ld]['lɪt(ə)l] ['tɔːtəs] , [ɔːl][tuː; tə][hɪm'self] —
A brisk , brindled little tortoise , all to himself —
一个 轻快 , 斑纹 小的 龟 , 全部 到 他自己 —

一只活泼的、毛色斑驳的小乌龟，独自待着——

['kriːsəs] !
Croesus !
克罗伊索斯 !

克罗伊索斯！

[ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd]['ɪnsekts]
In a garden of pebbles and insects
在 一个 花园 的 鹅卵石 和 昆虫

在一个鹅卵石和昆虫遍布的花园里

[tuː; tə] [rəʊm] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [sləʊ] [hɑːt] [biːt]
To **roam** **,** **and** **feel** **the** **slow** **heart** **beat**
到 漫游 , 和 感觉 这 慢的 心 打

四处游荡，感受缓慢的心跳

['tɔːtəs] - [waɪz] , [ðə; ði] [fɜːst] [bel] ['saʊndɪŋ]
Tortoise **-** **wise** **,** **the** **first** **bell** **sounding**
龟 - 明智的 , 这 第一的 钟 听起来

对乌龟来说，第一声钟响

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːm] [blʌd] , [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] - [kri'eɪʃ(ə)n]
From **the** **warm** **blood** **,** **in** **the** **dark** **-** **creation**
从 这 温暖的 血 , 在 这 黑暗的 - 创建

从温暖的血液中，在黑暗的创造中

['mɔːnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

早晨。

['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hɪm'self] ,
Moving **,** **and** **being** **himself** **,**
移动 , 和 存在 他自己 ,

行动，以及做他自己，

[sləʊ] , [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənd] ,
Slow **,** **and** **unquestioned** **,**
慢的 , 和 毋庸置疑 ,

缓慢且不加质疑，

[ænd; ənd] [ɪn'ɔːdɪnətli] [ðeə(r)] , [əʊ]['stəʊɪk] !
And **inordinately** **there** **,** **O** **stoic** **!**
和 过度 那里 , 哦 斯多葛派 !

而且还过分地在那里，哦，斯多葛主义者！

['wɒndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sləʊ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Wandering **in** **the** **slow** **triumph** **of** **his** **own**
漫游 在 这 慢的 胜利 的 他的 自己的

在他自己缓慢的胜利中徘徊

[ɪg'zɪstəns] ,
existence **,**
存在 ,

存在，

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['saʊndləs] [bel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn]
Ringing **the** **soundless** **bell** **of** **his** **presence** **in**
铃声 这 无声 钟 的 他的 在场 在

他无声地敲响了存在的钟声

['keɪɒs] ,
chaos **,**
混乱 ,

混乱，

[ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] [freɪl] [grɑːs] ['ærəgəntli] ,
And **biting** **the** **frail** **grass** **arrogantly** **,**
和 咬 这 脆弱 草 傲慢地 ,

它傲慢地啃食着脆弱的青草，

[dɪ'saɪdɪdli] ['ærəgəntli] .
Decidedly **arrogantly** **.**
绝对地 傲慢地 .

傲慢得令人难以置信。

[luːi] [et] [el]
LUI **ET** **ELLE**
刘 ET ELLE

LUI ET ELLE

[ʃiː; ʃi][ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['meɪtrənli]
She **is** **large** **and** **matronly**
她 是 大的 和 女家长

她身材高大，举止端庄。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['dɜːti] ,
And **rather** **dirty** **,**
和 相当 肮脏的 ,

而且相当脏。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɑː'dɒnɪk] - ['lʊkɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌdəʊme'stɪsəti][hæd; həd]
A **little** **sardonic** **-** **looking** **,** **as** **if** **domesticity** **had**
一个 小的 讽刺的 - 寻找 , 作为 如果 家庭生活 有

略带讽刺意味，仿佛家庭生活已经.....

['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
driven **her** **to** **it** **.**
驱动 她 到 它 .

是她自己逼她的。

[ðəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ɪk'sept] [leɪ] [fɔː(r)] [egz] [æt; ət]
Though **what** **she** **does** **,** **except** **lay** **four** **eggs** **at**
尽管 什么 她 做 , 除了 躺 四 鸡蛋 在

虽然她除了下四个蛋之外什么也不做

['rændəm][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)]
random **in** **the** **garden** **once** **a** **year**
随机的 在 这 花园 一次 一个 年

每年在花园里随机挑选一次

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
And **put** **up** **with** **her** **husband** **,**
和 放 向上 和 她 丈夫 ,

她忍受着她的丈夫，

[ai][doʊnt] [nəʊ] .
I **don't** **know** **.**
我 不 知道 .

我不知道。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [iːt] .
She **likes** **to** **eat** **.**
她 点赞 到 吃 .

她喜欢吃东西。

[ʃiː; ʃi] ['hʌri] [ʌp] , ['straɪdɪŋ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɒn] [lɒŋ] [ʌn'kæni]
She **hurries** **up** **,** **striding** **reared** **on** **long** **uncanny**
她 匆忙 向上 , 大步走 饲养 在 长的 不可思议

她加快脚步，迈着大步，昂首阔步，神情诡异

[legz] ,
legs **,**
腿 ,

腿，

[wen] [fuːd] [ɪz]['gəʊɪŋ] .
When **food** **is** **going** **.**
什么时候 食物 是 去 .

食物即将售罄。

[əʊ] [jes] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [heɪst] [wen] [ʃiː; ʃi][laɪks] .

Oh	yes	,	she	can	make	haste	when	she	likes	.
哦	是的	,	她	能	制作	匆忙	什么时候	她	点赞	.

是的，她想加快速度的时候就能加快速度。

[ʃiː; ʃi][snæps][ðə; ði] [spft] [bred] [frɒm; frəm][maɪ][hænd][ɪn] [greɪt]

She	snaps	the	soft	bread	from	my	hand	in	great
她	快照	这	柔软的	面包	从	我的	手	在	伟大的

她一把从我手里抢过软面包，动作非常漂亮。

['mauθful] ,

mouthfuls	,
一口一口	,

一口一口地，

['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] ['prɪti] [wedʒ] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪən] ,

Opening	her	rather	pretty	wedge	of	an	iron	,
开幕	她	相当	漂亮的	楔	的	一个	铁	,

她打开了她那支相当漂亮的楔形铁杆，

['prɪstiːn] [feɪs]

pristine	face
纯净无瑕	脸

完美无瑕的脸庞

['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'nɔːməsli] [waɪd] - [biːkt] [maʊθ]

Into	an	enormously	wide	-	beaked	mouth
进入	一个	非常	宽的	-	有喙的	嘴

进入一张极其宽阔的嘴巴

[laɪk] ['sʌd(ə)n] [kɜːvd] ['sɪzəz] ,

Like	sudden	curved	scissors	,
喜欢	突然	弯曲	剪刀	,

就像突然弯曲的剪刀一样，

[ænd; ənd] [gʌlp] [æt; ət][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['swɒləʊ] , [ænd; ənd]

And	gulping	at	more	than	she	can	swallow	,	and
和	吞咽	在	更多的	比	她	能	吞	,	和

她吞咽着远超自己能力范围的东西，

['wɜːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] , [spft] [tʌŋ] ,

working	her	thick	,	soft	tongue	,
在职的	她	厚的	, 柔软的		舌头	,

她用她那又厚又软的舌头舔舐着，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bred] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .

And	having	the	bread	hanging	over	her	chin	.
和	拥有	这	面包	绞刑	超过	她	下巴	.

面包垂在她下巴上。

[əʊ] ['mɪstrəs] , ['mɪstrəs] ,

O	Mistress	,	Mistress	,
哦	情妇	,	情妇	,

哦，主人，主人，

['reptaɪl] ['mɪstrəs] ,

Reptile	mistress	,
爬虫	情妇	,

爬行动物女主人，

[jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɪz] ['veri] [dɑːk] , ['veri] [braɪt] ,

Your	eye	is	very	dark	,	very	bright	,
你的	眼睛	是	非常	黑暗的	,	非常	明亮的	,

你的眼睛颜色很深，也很亮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)]['sɔfən, 'sɔː-]
And **it** **never** **softens**
和 它 绝不 软化

而且它从未软化过。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [wɒtʃ] .
Although **you** **watch** **.**
虽然 你 手表 .

虽然你在看。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] ,
She **knows** **,**
她 知道 ,

她知道，

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,
She **knows** **well** **enough** **to** **come** **for** **food** **,**
她 知道 出色地 足够的 到 来 为了 食物 ,

她很清楚自己是来吃饭的，

[jet] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌem 'iː][nɒt] ;
Yet **she** **sees** **me** **not** **;**
然而 她 看到 我 不是 ;

但她却看不见我；

[hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪ] [siːz] , [bʌt; bət][nɒt][ˌem 'iː] , [nɒt] ['eniθɪŋ] ,
Her **bright** **eye** **sees** **,** **but** **not** **me** **,** **not** **anything** **,**
她 明亮的 眼睛 看到 , 但 不是 我 , 不是 任何事物 ,

她明亮的眼睛能看见，但看不见我，也看不见任何事。

['saɪtfʊl] , ['saɪtləs] , ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪʒənlɪs] ,
Sightful **,** **sightless** **,** **seeing** **and** **visionless** **,**
壮观的 , 失明 , 看到 和 无视力 ,

有视力的，无视力的，能看见的，没有视力的

['reptaɪl] ['mɪstrəs] .
Reptile **mistress** **.**
爬虫 情妇 .

爬行动物女主人。

['teɪkɪŋ] [bred] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kɜːvd] , ['geɪpɪŋ] , ['tuːθləs]
Taking **bread** **in** **her** **curved** **,** **gaping** **,** **toothless**
采取 面包 在 她 弯曲 , 张开的 , 无牙

她用那张弯曲的、张开的、没有牙齿的嘴巴叼着面包。

[maʊθ] ,
mouth **,**
嘴 ,

嘴，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][kwɑːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [kætʃɪz] [maɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn]
She **has** **no** **qualm** **when** **she** **catches** **my** **finger** **in**
她 有 不 疑虑 什么时候 她 捕获物 我的 手指 在

她毫不犹豫地抓住了我的手指。

[hɜː(r); hə(r)] [stiːl] [ˌəʊvə'læpɪŋ] [gʌmz] ,
her **steel** **overlapping** **gums** **,**
她 钢 重叠 牙龈 ,

她那钢铁般重叠的牙龈，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hæŋz] [ɒn] , [ænd; ənd][maɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][maɪ] [ʃrɪŋkɪŋ]
But **she** **hangs** **on** **,** **and** **my** **shout** **and** **my** **shrinking**
但 她 悬挂 在 , 和 我的 喊 和 我的 收缩

但她坚持了下来，我的喊叫和我的退缩

[ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

are	nothing	to	her	,
是	没有什么	到	她	,

对她来说这些都不算什么。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪpɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð]

She	does	not	even	know	she	is	nipping	me	with
她	做	不是	甚至	知道	她	是	轻咬	我	和

她甚至不知道她正在轻咬我。

[hɜː(r); hə(r)] [kɜːvd] [biːk] .

her	curved	beak	.
她	弯曲	喙	.

她弯曲的喙。

[sneɪk] - [laɪk][ʃiː; ʃi] [drɔːz] [æt; ət][maɪ]['fɪŋgə(r)] , [waɪl] [ai][dræg]

Snake	-	like	she	draws	at	my	finger	,	while	I	drag
蛇	-	喜欢	她	平局	在	我的	手指	,	尽管	我	拖

她像蛇一样在我手指上画着，而我则拖着她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn]['hɒrə(r)] [ə'weɪ] .

it	in	horror	away	.
它	在	恐怖	离开	.

它被吓得魂飞魄散。

['mɪstrəs] , ['reptaɪl] ['mɪstrəs] ,

Mistress	,	reptile	mistress	,
情妇	,	爬虫	情妇	,

女主人，爬行动物女主人

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] [lɑːdʒ] , [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] .

You	are	almost	too	large	,	I	am	almost	frightened	.
你	是	几乎	也	大的	,	我	是	几乎	害怕	.

你体型太大了，我几乎感到害怕。

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] ,

He	is	much	smaller	,
他	是	很多	较小的	,

他个子小得多。

['dæpə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Dapper	beside	her	,
衣着考究	旁	她	,

她身旁的帅哥，

[ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl] .

And	ridiculously	small	.
和	荒谬地	小的	.

而且小得离谱。

[hɜː(r); hə(r)][lə'kɒnɪk] [aɪ] [hæz; həz][æn; ən] ['ɜːθi] , [məˌtɪəriə'lɪstɪk] [lʊk] ,

Her	laconic	eye	has	an	earthy	,	materialistic	look	,
她	简洁	眼睛	有	一个	泥土	,	物质主义	看	,

她那双寡言的眼睛里透着一丝朴实、物质主义的气息。

[hɪz; ɪz] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] , [ɪz]['ɔːlməʊst]['faɪəri] .

His	,	poor	darling	,	is	almost	fiery	.
他的	,	贫穷的	亲爱的	,	是	几乎	火热	.

他那可怜的宝贝，脾气几乎像火一样暴躁。

[hɪz; ɪz] ['wɪmpl] , [hɪz; ɪz] [blʌnt] - [praʊd] [feɪs] ,

His	wimple	,	his	blunt	-	prowed	face	,
他的	头巾	,	他的	钝	-	锋利的	脸	,

他的头巾，他那棱角分明的脸庞，

[hɪz; ɪz] [ləʊ] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [hɪz; ɪz] ['skɪni] [nek] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

His	**low**	**forehead**	**,**	**his**	**skinny**	**neck**	**,**	**his**	**long**	**,**
他的	低的	前额	,	他的	瘦骨嶙峋的	脖子	,	他的	长的	,

他低垂的额头，他纤细的脖子，他修长的，

[skeɪld] , ['straɪvɪŋ] [legz] ,

scaled	**,**	**striving**	**legs**	**,**
缩放	,	努力	腿	,

鳞片状的，奋力伸展的双腿，

[səʊ] ['straɪvɪŋ] , ['straɪvɪŋ] ,

So	**striving**	**,**	**striving**	**,**
所以	努力	,	努力	,

所以努力，努力，

[ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] [mɔ:(r)] ['delɪkət] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] ,

Are	**all**	**more**	**delicate**	**than**	**she**	**,**
是	全部	更多的	精美的	比	她	,

她们都比她更娇弱，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kru:əl] [skɑ:(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃel] .

And	**he**	**has**	**a**	**cruel**	**scar**	**on**	**his**	**shell**	**.**
和	他	有	一个	残忍的	瘢痕	在	他的	壳	.

他的龟壳上有一道难看的疤痕。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['dɑ:lɪŋ] , ['baɪtɪŋ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,

Poor	**darling**	**,**	**biting**	**at**	**her**	**feet**	**,**
贫穷的	亲爱的	,	咬	在	她	脚	,

可怜的小家伙，竟然在咬她的脚。

['rʌnɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] , ['baɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:θi] ,

Running	**beside**	**her**	**like**	**a**	**dog**	**,**	**biting**	**her**	**earthy**	**,**
跑步	旁	她	喜欢	一个	狗	,	咬	她	泥土	,

像狗一样在她身边奔跑，啃咬着她泥土般的.....

[spleɪ] [fi:t] ,

splay	**feet**	**,**
展开	脚	,

双脚外展，

['nɪpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['æŋklz] ,

Nipping	**her**	**ankles**	**,**
轻咬	她	脚踝	,

轻咬她的脚踝，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [drægz] [ˌæpə'θetɪk] [ə'weɪ] , [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt]

Which	**she**	**drags**	**apathetic**	**away**	**,**	**though**	**without**
哪个	她	拖拽	冷漠的	离开	,	尽管	没有

她冷漠地拖着它离开，尽管没有

[rɪ'tri:tɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃel] .

retreating	**into**	**her**	**shell**	**.**
撤退	进入	她	壳	.

她退回到自己的壳里。

['eɪdʒlɪsli] ['saɪlənt] ,

Agelessly	**silent**	**,**
永葆青春	沉默的	,

亘古不变的沉默，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] , ['reptaɪl] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,

And	**with**	**a**	**grim**	**,**	**reptile**	**determination**	**,**
和	和	一个	严峻	,	爬虫	决心	,

带着一种冷酷无情、如同爬行动物般的决心，

[kəʊld] , ['vɔɪsləs] [eɪdʒ] - ['ɑːftə(r)] - [eɪdʒ][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

Cold	,	voiceless	age	-	after	-	age	behind	him	,
寒冷的	,	无声	年龄	-	后	-	年龄	在后面	他	,

在他身后，一代又一代冰冷、无声地过去了。

['sɜːpənts] - [lɒŋ] ['ɒbstɪnəsi]

serpents	'	long	obstinacy
蛇	-	长的	固执

蛇的顽固

[ɒv; əv][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [pə'sɪstəns] .

Of	horizontal	persistence	.
的	水平的	持久性	.

水平方向的持续性。

['lɪt(ə)l][əʊld][mæn]

Little	old	man
小的	老的	男人

小老头

['skʌflɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['bendɪŋ] [daʊn] , ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

Scuffling	beside	her	,	bending	down	,	catching	his
扭打	旁	她	,	弯曲	向下	,	捕捉	他的

在她身边扭打，弯下腰，抓住他的

[ˌɒpə'tjuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

机会，

['pɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [stiːl] - [træp] [feɪs] , [səʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]

Parting	his	steel	-	trap	face	,	so	suddenly	,	and
离别	他的	钢	-	陷阱	脸	,	所以	突然	,	和

他突然分开那张冷峻的脸，

['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['skeɪli] ['æŋk(ə)l] ,

seizing	her	scaly	ankle	,
抓住	她	鳞片状的	踝	,

她抓住自己布满鳞片的脚踝，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['grɪmli] [ɒn] ,

And	hanging	grimly	on	,
和	绞刑	阴沉地	在	,

苦苦支撑着，

['letɪŋ] [gəʊ][æt; ət][lɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][drægz][ə'weɪ] ,

Letting	go	at	last	as	she	drags	away	,
出租	去	在	最后的	作为	她	拖拽	离开	,

她终于放手，拖着身子离开。

[ænd; ənd]['kləʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [stiːl] - [træp] [feɪs] .

And	closing	his	steel	-	trap	face	.
和	结束	他的	钢	-	陷阱	脸	.

然后合上他那张如同钢夹般的脸。

[hɪz; ɪz] [stiːl] - [træp] , ['stəʊɪk] , ['eɪdʒləs] , ['hænsəm] [feɪs] .

His	steel	-	trap	,	stoic	,	ageless	,	handsome	face	.
他的	钢	-	陷阱	,	斯多葛派	,	永葆青春	,	英俊的	脸	.

他那张坚毅、冷峻、不老、英俊的脸庞。

[ə'læs] , [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi] [lʊks] [ɪn] [ðɪs] ['skʌf(ə)l] .

Alas	,	what	a	fool	he	looks	in	this	scuffle	.
唉	,	什么	一个	傻子	他	看起来	在	这	扭打	.

唉，他在这场混战中看起来真是个傻瓜。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] !
And **how** **he** **feels** **it** **!**
和 如何 他 感觉 它 !

他对此有何感想!

[ðə; ði] ['ləʊnli] ['ræmblə(r)] , [ðə; ði]['stəʊɪk] , ['dɪgnɪfaɪd]['stɔːkə(r)]
The **lonely** **rambler** **,** **the** **stoic** **,** **dignified** **stalker**
这 孤独 漫步者 , 这 斯多葛派 , 凝重 跟踪者

孤独的漫游者，坚忍而高贵的跟踪者

[θruː] ['keɪɒs] ,
through **chaos** **,**
通过 混乱 ,

穿过混乱，

[ðə; ði] [ɪ'mjuːn] , [ðə; ði]['ænɪmeɪt] ,
The **immune** **,** **the** **animate** **,**
这 免疫 , 这 动画 ,

免疫的，有生命的，

[ɪn'veləpt] [ɪn][ˌaɪsə'leɪʃn] ,
Enveloped **in** **isolation** **,**
被包裹 在 隔离 ,

被隔离所包围，

['fɔːrʌnə(r)] .
Forerunner **.**
先行者 .

先行者。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] !
Now **look** **at** **him** **!**
现在 看 在 他 !

瞧瞧他!

[ə'læs] , [ðə; ði][spɪə(r)][ɪz] [θruː] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌaɪsə'leɪʃn] .
Alas **,** **the** **spear** **is** **through** **the** **side** **of** **his** **isolation** **.**
唉 , 这 矛 是 通过 这 边 的 他的 隔离 .

唉，长矛刺穿了他孤立的一角。

[hɪz; ɪz] [ˌædə'les(ə)ns] [sɔː] [hɪm] ['kruːsɪfaɪd] ['ɪntuː][seks] ,
His **adolescence** **saw** **him** **crucified** **into** **sex** **,**
他的 青春期 锯 他 被钉在十字架上 进入 性别 ,

他的青少年时期让他饱受性欲的折磨，

[duːmd] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ˌkruːsə'fɪkʃn][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] , [tuː; tə] [siːk]
Doomed **,** **in** **the** **long** **crucifixion** **of** **desire** **,** **to** **seek**
注定失败 , 在 这 长的 十字架刑 的 欲望 , 到 寻找

注定要在欲望漫长的折磨中寻求

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [bɪ'jɒnd] [hɪm'self] .
his **consummation** **beyond** **himself** **.**
他的 圆房 超过 他自己 .

他的圆满超越了他自身。

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['pæʃənət] [djuː'ælətɪ] ,
Divided **into** **passionate** **duality** **,**
分割 进入 热情的 二元性 ,

分为充满激情的二元对立，

[hiː; hi] , [səʊ] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ɪ'mjuːn] , [naʊ] ['brəʊkən]['ɪntuː]
He **,** **so** **finished** **and** **immune** **,** **now** **broken** **into**
他 , 所以 完成的 和 免疫 , 现在 破碎的 进入

他，如此完蛋且免疫，如今却被打破

[dɪ'zaɪərəs] [fræg'mɛntərɪnəs] ,
desirous **fragmentariness** **,**
渴望 碎片化 ,

渴望碎片化，

[du:md] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [fu:l] [ɒv; əv][hɪm'self]
Doomed **to** **make** **an** **intolerable** **fool** **of** **himself**
注定失败 到 制作 一个 无法容忍 傻子 的 他自己

注定要出丑，让自己颜面尽失

[ɪn][hɪz; ɪz] ['efət] [tə'wɔ:d] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ə'gen] .
In **his** **effort** **toward** **completion** **again** **.**
在 他的 努力 朝向 完成 再次 .

他再次努力完成。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɜ:θi] [haʊs] - [in'hæbit] [əʊ'saɪərɪs] ,
Poor **little** **earthy** **house** **-** **inhabiting** **Osiris** **,**
贫穷的 小的 泥土 房子 - 居住 奥西里斯 ,

可怜的住在泥土小屋里的小奥西里斯，

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [bʊl] [tɔ:(r)][hɪm][æt; ət] [ˌædə'les(ə)ns] ['ɪntu:]
The **mysterious** **bull** **tore** **him** **at** **adolescence** **into**
这 神秘 公牛 撕裂 他 在 青春期 进入

那头神秘的公牛在他青春期时将他撕成了碎片

['pi:sɪz] ,
pieces **,**
件 ,

件，

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] ['strʌg(ə)l] ['ɑ:ftə(r)] [ˌri:kən'strʌkʃn] ,
And **he** **must** **struggle** **after** **reconstruction** **,**
和 他 必须 斗争 后 重建 ,

重建之后他必须努力奋斗。

[ˌɪgnə'mɪniəsli] .
ignominiously **.**
耻辱地 .

耻辱地。

[ænd; ənd][səʊ][bɪ'həʊld][hɪm] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][teɪl]
And **so** **behold** **him** **following** **the** **tail**
和 所以 看哪 他 下列的 这 尾巴

于是，你看他正跟在尾巴后面。

[ɒv; əv] [ðæt] [mʌd] - ['hɒvl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sləʊli] - ['ræmblɪŋ] [spaʊs] ,
Of **that** **mud** **-** **hovel** **of** **his** **slowly** **-** **rambling** **spouse** **,**
的 那 泥 - 茅屋 的 他的 缓慢地 - 漫无边际 配偶 ,

他那行动迟缓的妻子的泥屋，

[laɪk] [sʌm; səm] [ʌn'hæpi] [bʊl] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ,
Like **some** **unhappy** **bull** **at** **the** **tail** **of** **a** **cow** **,**
喜欢 一些 不开心 公牛 在 这 尾巴 的 一个 奶牛 ,

就像一头不高兴的公牛跟在母牛尾巴后面一样，

[bʌt; bət] [wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['bəʊvaɪn] , [grɪm] , [ɜ:θ] - [dæŋk]
But **with** **more** **than** **bovine** **,** **grim** **,** **earth** **-** **dank**
但 和 更多的 比 牛 , 严峻 , 地球 - dank

但除了牛之外，还有阴郁、潮湿的泥土气息

[pə'sɪstəns] ,
persistence **,**
持久性 ,

坚持不懈，

['sʌd(ə)nli] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['ʌgli] ['æŋk(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['stretʃɪz]
Suddenly seizing the ugly ankle as she stretches
突然 抓住 这 丑陋的 踝 作为 她 伸展

她伸懒腰时，突然抓住了那只丑陋的脚踝。

[aʊt][tu:; tə][wɔ:k] ,
out to walk ,
出去 到 走 ,

出去散步，

['rəʊmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɒd] ,
Roaming over the sods ,
漫游 超过 这 草皮 ,

漫步在草皮上，

[ɔ:(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [tu:; tə] [ʃəʊ] , [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['pɔɪntɪd] , ['hevi] [teɪl]
Or , if it happen to show , at her pointed , heavy tail
或者 , 如果 它 发生 到 展示 , 在 她 尖 , 重的 尾巴

或者，如果碰巧看到的话，是在她尖尖的、沉重的尾巴上。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][ləʊ] - ['drɒpɪŋ] [bæk] - [bɔ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ʃel] .
Beneath the low - dropping back - board of her shell .
下面 这 低的 - 下降 后退 - 木板 的 她 壳 .

在她龟壳低矮的背板下方。

[ðeə(r)] [tu:] [ʃelz] [laɪk] [du:md] [boʊts] ['bʌmpɪŋ] ,
Their two shells like doomed boats bumping ,
他们的 二 贝壳 喜欢 注定失败 船 碰撞 ,

它们的两艘船壳像注定沉没的小船一样互相碰撞，

[hɜ:z] [hju:dʒ] , [hɪz; ɪz] [smɔ:l] ;
Hers huge , his small ;
她的 巨大的 , 他的 小的 ;

她的很大，他的很小；

[ðeə(r)] [spleɪ] [fi:t] ['ræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊɪŋ] [laɪk]
Their splay feet rambling and rowing like
他们的 展开 脚 漫无边际 和 划船 喜欢

它们张开的双脚漫无目的地游荡和划水，就像

['pæd(ə)lz] ,
paddles ,
桨 ,

桨，

[ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [mɪkst] [ʌp][ɪn][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
And stumbling mixed up in one another ,
和 踉跄 混合 向上 在 一 其他 ,

彼此跌跌撞撞，混杂在一起。

[ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [lʌv] —
In the race of love —
在 这 种族 的 爱 —

在爱情的赛跑中——

[tu:] ['tɔ:rtəsəz] ,
Two tortoises ,
二 陆龟 ,

两只乌龟，

[ʃi:; ʃi][hju:dʒ] , [hi:; hi] [smɔ:l] .
She huge , he small .
她 巨大的 , 他 小的 .

她身材高大，他身材矮小。

[ʃi:; ʃi] [si:m] ['ɜ:rθɪli] [ˌæpə'θetɪk] ,

She	seems	earthily	apathetic	,
她	似乎	尘世的	冷漠的	,

她看起来漠然冷漠，毫无生气。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['rɛpˌtaɪlz] ['ɔ:f(ə)l] [pə'sɪstəns] .

And	he	has	a	reptile's	awful	persistence	.
和	他	有	一个	爬行动物的	可怕	持久性	.

他有着爬行动物般可怕的执着。

[ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['pɪtiɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] [mɛ:r]

I	heard	a	woman	pitying	her	,	pitying	the	Mère
我	听到	一个	女士	怜悯	她	,	怜悯	这	母亲

我听到一个女人在怜悯她，怜悯这位母亲。

[tɔ:r'tu:] .

Tortue	.
酷刑	.

酷刑。

[waɪl] [ai] , [ai] ['pɪti] [mə'sjɜ:] .

While	I	,	I	pity	Monsieur	.
尽管	我	,	我	遗憾	先生	.

而我，则同情这位先生。

" [hi:; hi] ['pestə] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][tɔ:'ment, 'tɔ:m-][hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði]

"	He	pesters	her	and	torments	her	,	"	said	the
"	他	烦人精	她	和	折磨	她	,	"	说	这

"他纠缠她，折磨她，"他说。

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

女士。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ɪz][hi:; hi] ['pestə] [ænd; ənd] ['tɔ:mentid] ,

How	much	more	is	he	pestered	and	tormented	,
如何	很多	更多的	是	他	烦扰	和	饱受折磨	,

他还要遭受多少骚扰和折磨?

[seɪ] [ai] .

say	I	.
说	我	.

我说。

[wɒt] [kæn; kən][hi:; hi][du:; də] ?

What	can	he	do	?
什么	能	他	做	?

他能做什么?

[hi:; hi][ɪz] [dʌm] , [hi:; hi][ɪz] ['vɪʒənlɪs] ,

He	is	dumb	,	he	is	visionless	,
他	是	哑的	,	他	是	无视力	,

他愚蠢，他没有远见。

-	.
Conceptionless	.
-	.

无孕。

[hɪz; ɪz] [blæk] , [sæd] - ['lɪdɪd] [aɪ] [si:z] [bʌt; bət][bi'həuld][nɒt]

His	black	,	sad	-	lidded	eye	sees	but	beholds	not
他的	黑色的	,	伤心	-	带盖	眼睛	看到	但	凝视	不是

他那双乌黑、眼睑低垂的眼睛看见了，却看不到任何东西。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːθn] [maʊnd] [muːvz] [ɒn] ,

As	her	earthen	mound	moves	on	,
作为	她	土	冢	移动	在	,

随着她的土堆继续移动，

[bʌt; bət][hiː; hi] [kætʃɪz] [ðə; ðiː][fəʊldz][ɒv; əv] ['vʌlnərəbl] , ['leðəri]

But	he	catches	the	folds	of	vulnerable	,	leathery
但	他	捕获物	这	折叠	的	易受伤害的	,	皮革状的

但他捕捉到了脆弱、粗糙的褶皱。

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

皮肤，

[neɪl] - ['stʌdɪd] , [ðæt] [ʃeɪk] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃel] ,

Nail	-	studded	,	that	shake	beneath	her	shell	,
指甲	-	带钉的	,	那	摇	下面	她	壳	,

钉子密布，在她坚硬的外壳下颤抖，

[ænd; ənd][drægz][æt; ət] [ðiːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [biːk] ,

And	drags	at	these	with	his	beak	,
和	拖拽	在	这些	和	他的	喙	,

它用喙拖拽这些东西，

[drægz][ænd; ənd][drægz][ænd; ənd][baɪts] ,

Drags	and	drags	and	bites	,
拖拽	和	拖拽	和	咬	,

拖拽、拖拽和撕咬，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [pul] [hɜː'self] [friː] , [ænd; ənd] [rəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [dʌl]

While	she	pulls	herself	free	,	and	rows	her	dull
尽管	她	拉	她自己	自由的	,	和	行	她	乏味的

她挣脱束缚，划着她那迟钝的船

[maʊnd] [ə'lɒŋ] .

mound	along	.
冢	沿着	.

沿着土堆。

['tɔːtəs] ['gæləntri]

TORTOISE	GALLANTRY
龟	英勇

乌龟的英勇

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsɪz]

Making	his	advances
制作	他的	进展

逐步接近

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [nɔː(r)] [snɪf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

He	does	not	look	at	her	,	nor	sniff	at	her	,
他	做	不是	看	在	她	,	也不	嗅	在	她	,

他既不看她，也不嗅她。

[nəʊ] , [nɒt]['iːv(ə)n] [snɪf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz][nəʊz][ɪz][blæŋk] .

No	,	not	even	sniff	at	her	,	his	nose	is	blank	.
不	,	不是	甚至	嗅	在	她	,	他的	鼻子	是	空白的	.

不，他甚至连闻都没闻一下，他的鼻子一片空白。

['əʊnli][hiː; hi] ['sensɪz] [ðə; ðiː] ['vʌlnərəbl] [fəʊldz][ɒv; əv][skɪn]

Only	he	senses	the	vulnerable	folds	of	skin
仅有的	他	感官	这	易受伤害的	折叠	的	皮肤

只有他才能感知到肌肤的脆弱褶皱。

[ðæt] [wɜːk] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sprɔːl] [ə'lɒŋ]

That	work	beneath	her	while	she	sprawls	along
那	工作	下面	她	尽管	她	蔓延	沿着

她瘫倒在地，身下是那份工作。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'geɪnli] [peɪs] ,

In	her	ungainly	pace	,
在	她	笨拙的	步伐	,

她迈着笨拙的步伐，

[hɜː(r); hə(r)][fəʊldz][ɒv; əv][skɪn] [ðæt] [wɜːk] [ænd; ənd] [rəʊ]

Her	folds	of	skin	that	work	and	row
她	折叠	的	皮肤	那	工作	和	排

她层层叠叠的肌肤，起伏跌宕

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] - [sɔɪld] ['hɒvl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Beneath	the	earth	-	soiled	hovel	in	which	she
下面	这	地球	-	脏的	茅屋	在	哪个	她

在她居住的那间满是泥土的小屋下面

[muːvz] .

moves	.
移动	.

移动。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [streɪnz] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊzɪ] [wɔːlz]

And	so	he	strains	beneath	her	housey	walls
和	所以	他	菌株	下面	她	房子	墙壁

于是，他挣扎在她那厚重的墙壁下。

[ænd; ənd] [kætʃɪz] [hɜː(r); hə(r)]['traʊzə(r)] - [legz][ɪn][hɪz; ɪz] [biːk]

And	catches	her	trouser	-	legs	in	his	beak
和	捕获物	她	裤子	-	腿	在	他的	喙

他用喙勾住了她的裤腿。

['sʌd(ə)nli] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['skɪni] [lɪm] ,

Suddenly	,	or	her	skinny	limb	,
突然	,	或者	她	瘦骨嶙峋的	肢	,

突然，或者她那瘦弱的肢体，

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['grɪmli] [drægz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

And	strange	and	grimly	drags	at	her
和	奇怪的	和	阴沉地	拖拽	在	她

而且，一种奇怪而阴森的气氛正笼罩着她。

[laɪk] [ə; eɪ][dɒg] ,

Like	a	dog	,
喜欢	一个	狗	,

像狗一样，

['əʊnli] ['eɪdʒlɪsli] ['saɪlənt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rɛpˌtaɪlz] ['ɔːf(ə)l]

Only	agelessly	silent	,	with	a	reptile's	awful
仅有的	永葆青春	沉默的	,	和	一个	爬行动物的	可怕

只有永恒的沉默，带着爬行动物般的可怕

[pə'sɪstənsi] .

persistency	.
持久性	.

坚持不懈。

[grɪm] , ['gruːsəm] ['gæləntri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [duːmd] .

Grim	,	gruesome	gallantry	,	to	which	he	is	doomed	.
严峻	,	令人毛骨悚然	英勇	,	到	哪个	他	是	注定失败	.

残酷、可怕的英勇，他注定要遭受这样的命运。

[drægd] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] ['saɪlənt] [ˌaɪsə'leɪʃn]
Dragged **out** **of** **an** **eternity** **of** **silent** **isolation**
拖拽 出去 的 一个 永恒 的 沉默的 隔离

从永恒的寂静孤寂中被拖了出来

[ænd; ənd] [duːmd] [tuː; tə] [ˌpɑːʃi'ælәti] , ['pɑːʃ(ə)l] ['biːɪŋ] ,
And **doomed** **to** **partiality** **,** **partial** **being** **,**
和 注定失败 到 偏袒 , 部分的 存在 ,

注定偏袒，注定偏袒。

[eɪk] , [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,
Ache **,** **and** **want** **of** **being** **,**
疼痛 , 和 想 的 存在 ,

痛苦，以及存在的缺失，

[wɒnt] ,
Want **,**
想 ,

想，

[self] - [ɪk'spəʊʒə(r)] , [hɑːd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [niːd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː]
Self **-** **exposure** **,** **hard** **humiliation** **,** **need** **to** **add**
自己 - 接触 , 难的 屈辱 , 需要 到 添加

自我暴露，遭受羞辱，需要补充

[hɪm'self]
himself
他自己

他自己

[ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
on **to** **her** **.**
在 到 她 .

轮到她了。

[bɔːn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'ləʊn] ,
Born **to** **walk** **alone** **,**
出生 到 走 独自的 ,

生来孤独，

['fɔːrʌnə(r)] ,
Forerunner **,**
先行者 ,

先行者，

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'stræktɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['meɪzi]
Now **suddenly** **distracted** **into** **this** **mazy**
现在 突然 愣 进入 这 迷宫

现在突然被分散注意力，陷入了这个迷宫

['saɪdtræk] ,
sidetrack **,**
支线 ,

题外话，

[ðɪs] ['ɔːkwəd] , ['hærəʊɪŋ] [pə'sjuːt] ,
This **awkward** **,** **harrowing** **pursuit** **,**
这 尴尬的 , 令人痛心的 追逐 ,

这场尴尬而痛苦的追逐

[ðɪs] [grɪm] [nə'sesəti] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
This **grim** **necessity** **from** **within** **.**
这 严峻 必要性 从 之内 .

这是来自内心深处的残酷现实。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ]
Does she know
做 她 知道

她知道吗?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvz] [ɪˈtɜːnəli] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] ?
As she moves eternally slowly away ?
作为 她 移动 永恒 缓慢地 离开 ?

她是否永远缓慢地离去?

[ɔː(r)][ɪz][hiː; hi] ['drɪvn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] , [laɪk][ə; eɪ][bɜːd]
Or is he driven against her with a bang , like a bird
或者 是 他 驱动 反对 她 和 一个 砰 , 喜欢 一个 鸟

或者，他像一只鸟一样，被猛地撞向她。

['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
flying in the dark against a window ,
飞行 在 这 黑暗的 反对 一个 窗户 ,

黑暗中撞向窗户，

[ɔːl] ['nɑːlɪdʒləs] ?
All knowledgeless ?
全部 无知 ?

都一无所知?

[ðə; ðɪ]['ɔːf(ə)l] [kən'kʌʃn] ,
The awful concussion ,
这 可怕 脑震荡 ,

可怕的脑震荡

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stɪl] [mɔː(r)]['ɔːf(ə)l] [niːd] [tuː; tə] [pə'sɪst] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
And the still more awful need to persist , to follow ,
和 这 仍然 更多的 可怕 需要 到 坚持 , 到 跟随 ,

而更可怕的是，那种坚持、追随的欲望，

['fɒləʊ] , [kən'tɪnjuː] ,
follow , continue ,
跟随 , 继续 ,

跟随，继续

['drɪvn] , ['ɑːftə(r)] ['iːən] [ɒv; əv] ['prɪstiːn] , [fɔː(r)] - [gɒd] - [laɪk]
Driven , after aeons of pristine , fore - god - like
驱动 , 后 亿万年 的 纯净无瑕 , 前 - 上帝 - 喜欢

在经历了亿万年原始的、如同神明般的存在之后，被驱使着走向未来。

['sɪŋglnəs] [ænd; ənd] ['wʌnnəs] ,
singleness and oneness ,
单身 和 合一 ,

单一性和合一性

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] , [red] - [hɒt]['aɪən] ,
At the end of some mysterious , red - hot iron ,
在 这 结尾 的 一些 神秘 , 红色的 - 热的 铁 ,

在一段神秘的、烧得通红的铁的末端，

['drɪvn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm'self] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [træks] ,
Driven away from himself into her tracks ,
驱动 离开 从 他自己 进入 她 轨道 ,

他被自己的脚步声驱使，偏离了原本的轨道。

[fɔːst] [tuː; tə] [kræʃ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
Forced to crash against her .
强制 到 碰撞 反对 她 .

被迫撞向她。

[stɪf] , ['gælənt] , [ɪ'ræsəb(ə)l] , [krʊk] - [legd] ['reptaɪl] ,
Stiff , gallant , irascible , crook - legged reptile ,
僵硬的 , 英勇 , 暴躁 , 骗子 - 腿 爬虫 ,

僵硬、勇敢、易怒、腿脚弯曲的爬行动物

['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] ,
Little gentleman ,
小的 绅士 ,

小绅士，

['sɒri] [plaɪt] ,
Sorry plight ,
对不起 困境 ,

令人同情的困境，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] .
We ought to look the other way .
我们 应该 到 看 这 其他 方式 .

我们应该视而不见。

[seɪv] [ðæt] , ['hævɪŋ] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ][səʊ][fɑː(r)] ,
Save that , having come with you so far ,
节省 那 , 拥有 来 和 你 所以 远的 ,

先把这件事记下来，毕竟我已经和你一起走到今天了。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end] .
We will go on to the end .
我们 将要 去 在 到 这 结尾 .

我们将继续进行到最后。

[dʒeɪ]
J
J

J

['tɔːtəs] [ʃaʊt]
TORTOISE SHOUT
龟 喊

乌龟的呐喊

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌm] ,
I thought he was dumb ,
我 想法 他 曾是 哑的 ,

我原以为他很笨。

[aɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌm] ,
I said he was dumb ,
我 说 他 曾是 哑的 ,

我说他很笨，

[jet] [aɪv] [hɜːd] [hɪm][kraɪ] .
Yet I've heard him cry .
然而 我已经 听到 他 哭 .

但我曾听见他哭泣。

[fɜːst] [feɪnt] [skriːm] ,
First faint scream ,
第一的 头晕的 尖叫 ,

第一声微弱的尖叫

[aʊt] [ɒv; əv] [laɪfs] [ʌn'fæðəməbl] [dɔːn] ,
Out of life's unfathomable dawn ,
出去 的 生活的 深不可测 黎明 ,

从生命深不可测的黎明中，

[fɑː(r)] [ɒf] , [səʊ][fɑː(r)] , [laɪk][ə; eɪ] ['mædnəs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɔːrɪznz]

Far	off	,	so	far	,	like	a	madness	,	under	the	horizon's
远的	离开	,	所以	远的	,	喜欢	一个	疯狂	,	在下面	这	地平线

遥远，如此遥远，如同疯狂一般，在地平线之下

['dɔːnɪŋ] [rɪm] ,

dawning	rim	,
黎明	轮缘	,

黎明边缘，

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ɒf] , [fɑː(r)] [skriːm] .

Far	,	far	off	,	far	scream	.
远的	,	远的	离开	,	远的	尖叫	.

远处，远处，远处的尖叫声。

['tɔːtəs] [ɪn][ˌɪn ɪk'striː.mɪs] .

Tortoise	in	extremis	.
龟	在	极端	.

濒临死亡的乌龟。

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ['kruːsɪfaɪd] ['ɪntuː][seks] ?

Why	were	we	crucified	into	sex	?
为什么	是	我们	被钉在十字架上	进入	性别	?

我们为何被钉在性十字架上?

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][nɒt] [left] ['raʊndɪd] [ɒf] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt]

Why	were	we	not	left	rounded	off	,	and	finished
为什么	是	我们	不是	左边	圆润	离开	,	和	完成的

为什么我们没有就此结束，草草收尾呢?

[ɪn] [ɑː'selvz] ,

in	ourselves	,
在	我们自己	,

我们自身，

[æz; əz][wiː; wi][bɪ'gæn] ,

As	we	began	,
作为	我们	开始	,

正如我们开始时的那样，

[æz; əz][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'gæn] , [səʊ] ['pɜːfɪktli] [ə'ləʊn] ?

As	he	certainly	began	,	so	perfectly	alone	?
作为	他	当然	开始	,	所以	完美	独自的	?

他确实是独自一人开始的吗?

[ə; eɪ][fɑː(r)] , [wɒz; wəz] - [ˌaɪ 'tiː] - ['ɔːdəbl] [skriːm] ,

A	far	,	was	-	it	-	audible	scream	,
一个	远的	,	曾是	-	它	-	可听见的	尖叫	,

远处传来一声难以听见的尖叫声。

[ɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði]['plæzəm][də'rekt] ?

Or	did	it	sound	on	the	plasm	direct	?
或者	做过	它	声音	在	这	血浆	直接的	?

或者它是通过等离子电视直接播放的?

[wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] ,

Worse	than	the	cry	of	the	new	-	born	,
更糟	比	这	哭	的	这	新的	-	出生	,

比新生儿的哭声还要难听，

[ə; eɪ] [skriːm] ,

A	scream	,
一个	尖叫	,

一声尖叫

[ə; eɪ] [jel] ,
A **yell** **,**
一个 叫喊 ,

一声喊叫,

[ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
A **shout** **,**
一个 喊 ,

一声喊叫,

[ə; eɪ] ,
A **pæan** **,**
一个 祈祷 ,

一首颂歌,

[ə; eɪ] [deθ] - ['ægəni] ,
A **death** **-** **agony** **,**
一个 死亡 - 痛苦 ,

临终的痛苦

[ə; eɪ] [bɜːθ] - [kraɪ] ,
A **birth** **-** **cry** **,**
一个 出生 - 哭 ,

一声分娩啼哭

[ə; eɪ] [səb'mɪʃn] ,
A **submission** **,**
一个 提交 ,

提交内容,

[ɔːl] ['taɪni] , ['taɪni] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , ['reptaɪl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fɜːst]
All **tiny** **,** **tiny** **,** **far** **away** **,** **reptile** **under** **the** **first**
全部 微小的 , 微小的 , 远的 离开 , 爬虫 在下面 这 第一的

所有微小的、微小的、遥远的、第一层下的爬行动物

[dɔːn] .
dawn **.**
黎明 .

黎明。

[wɔː(r)] - [kraɪ] , ['traɪʌmf] , [ə'kjuːt] - [dɪ'laɪt] , [deθ] - [skriːm]
War **-** **cry** **,** **triumph** **,** **acute** **-** **delight** **,** **death** **-** **scream**
战争 - 哭 , 胜利 , 急性 - 喜 , 死亡 - 尖叫

战吼，胜利，极度喜悦，临终哀嚎

[rep'tɪliən] ,
reptilian **,**
爬行动物 ,

爬行动物,

[waɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [veɪl] [tɔːn] ?
Why **was** **the** **veil** **torn** **?**
为什么 曾是 这 面纱 撕裂 ?

面纱为何被撕破?

[ðə; ði] ['sɪlkən] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [soʊlz] [tɔːn] ['membreɪn] ?
The **silken** **shriek** **of** **the** **soul's** **torn** **membrane** **?**
这 丝 尖叫 的 这 灵魂的 撕裂 膜 ?

那是灵魂撕裂的薄膜发出的丝滑般的尖叫吗?

[ðə; ði] [meɪl] [soʊlz] ['membreɪn]
The **male** **soul's** **membrane**
这 男性 灵魂的 膜

男性灵魂的薄膜

[tɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [hɑːf]['mjuːzɪk] , [hɑːf]['hɒrə(r)] .
Torn with a shriek half music , half horror .
撕裂 和 一个 尖叫 一半 音乐 , 一半 恐怖 .

伴随着一声尖叫，一半是音乐，一半是恐怖。

[ˌkruːsə'fɪkʃn] .
Crucifixion .
十字架刑 .

钉十字架。

[meɪl] ['tɔːtəs] , ['kliːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hɒvl] - [wɔːl][ɒv; əv]
Male tortoise , cleaving behind the hovel - wall of
男性 龟 , 劈裂 在后面 这 茅屋 - 墙 的

雄性陆龟，在棚屋墙后劈砍

[ðæt] [dens] ['fiːmeɪl] ,
that dense female ,
那 稠密 女性 ,

那位身材高挑的女士，

['maʊntɪd] [ænd; ənd] [tens] , [spred] - ['iːg(ə)l] , [aʊt] - ['riːtʃɪŋ]
Mounted and tense , spread - eagle , out - reaching
安装 和 紧张 , 传播 - 鹰 , 出去 - 到达

骑在马上，身体紧绷，呈大字型展开，伸出手臂

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel]
out of the shell
出去 的 这 壳

破壳而出

[ɪn] ['tɔːtəs] - ['neɪkɪdnəs] ,
In tortoise - nakedness ,
在 龟 - 裸体 ,

在乌龟赤裸的状态下，

[lɒŋ] [nek] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ['vʌlnərəbl] [lɪmz] [ɪk'struːdɪd] ,
Long neck , and long vulnerable limbs extruded ,
长的 脖子 , 和 长的 易受伤害的 四肢 挤压 ,

长长的脖子，以及伸出的细长而脆弱的四肢，

[spred] - ['iːg(ə)l]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] - [ruːf] ,
spread - eagle over her house - roof ,
传播 - 鹰 超过 她 房子 - 屋顶 ,

她四肢摊开趴在屋顶上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] , ['siːkrət] , [ɔːl] - ['penətreɪtɪŋ] [teɪl] [kɜːvd]
And the deep , secret , all - penetrating tail curved
和 这 深的 , 秘密 , 全部 - 渗透 尾巴 弯曲

而那条深邃、隐秘、无所不包的尾巴弯曲着。

[bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːlz] ,
beneath her walls ,
下面 她 墙壁 ,

在她墙下，

['riːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [tens] , [mɔː(r)] ['riːtʃɪŋ]
Reaching and gripping tense , more reaching
到达 和 扣人心弦 紧张 , 更多的 到达

伸手抓握，紧张，更加用力地伸手

['æŋgwɪʃ] [ɪn] ['ʌtəməʊst] ['tenʃ(ə)n]
anguish in uttermost tension
痛苦 在 极致 紧张

极度紧张中的痛苦

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði]['spæzəm][ɒv; əv][kəʊ'ɪʃən] , [tʌp]
Till **suddenly** **,** **in** **the** **spasm** **of** **coition** **,** **tupping**
直到 突然 , 在 这 痉挛 的 性交 , 交配

直到突然间，在性交的痉挛中，交合

[laɪk][ə; eɪ][dʒɜ:rkɪŋ] [li:p] , [ænd; ənd][əʊ] !
like **a** **jerking** **leap** **,** **and** **oh** **!**
喜欢 一个 抽搐 飞跃 , 和 哦 !

像猛地一跃，哦!

['əʊpənɪŋ] [ɪts] [klentʃt] [feɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt]
Opening **its** **clenched** **face** **from** **his** **outstretched**
开幕 它是 紧握 脸 从 他的 伸展

它从伸出的手臂中张开紧闭的脸

[nek]
neck
脖子

脖子

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðæt] ['frædʒaɪl] [jel] , [ðæt] [skri:m] ,
And **giving** **that** **fragile** **yell** **,** **that** **scream** **,**
和 给予 那 脆弱的 叫喊 , 那 尖叫 ,

发出那声脆弱的呐喊，那声尖叫，

['su:pə(r)] - ['ɔ:dəbl] ,
Super **-** **audible** **,**
极好的 - 可听见的 ,

超清晰可闻，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pɪŋk] , [kleft] , [əʊld] - [mænz] [maʊθ] ,
From **his** **pink** **,** **cleft** **,** **old** **-** **man's** **mouth** **,**
从 他的 粉色的 , 裂 , 老的 - 男人的 嘴 ,

从他那粉红色、有裂缝的老人嘴里，

['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði][gəʊst] ,
Giving **up** **the** **ghost** **,**
给予 向上 这 鬼 ,

放弃生命，

[ɔ:(r)] ['skri:mɪŋ] [ɪn] ['pentɪkɒst] , [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði][gəʊst] .
Or **screaming** **in** **Pentecost** **,** **receiving** **the** **ghost** **.**
或者 尖叫 在 五旬节 , 接收 这 鬼 .

或者在五旬节时发出尖叫，接受圣灵的降临。

[hɪz; ɪz] [skri:m] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['moʊmənts][səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns] ,
His **scream** **,** **and** **his** **moment's** **subsidence** **,**
他的 尖叫 , 和 他的 瞬间 地面沉降 ,

他的尖叫，以及他瞬间消逝的那一刻，

[ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪ'tɜ:n(ə)l]['saɪləns] ,
The **moment** **of** **eternal** **silence** **,**
这 片刻 的 永恒 沉默 ,

永恒的寂静时刻

[jet] [ʌnrɪ'li:st] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,
Yet **unreleased** **,** **and** **after** **the** **moment** **,**
然而 未发布 , 和 后 这 片刻 ,

然而尚未发行，而且在那之后，

[ðə; ði]
the
这

这

['sʌd(ə)n] , ['stɑːtlɪŋ] [dʒɜːk][ɒv; əv][kəʊˈɪʃən] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns]

sudden	,	startling	jerk	of	coition	,	and	at	once
突然	,	令人震惊	混蛋	的	性交	,	和	在	一次

突然，令人震惊的性交猛烈抽动，然后

[ðə; ði] [ˌɪnɪkˈspresəbl] [feɪnt] [jel] —

The	inexpressible	faint	yell	—
这	难以言喻的	头晕的	叫喊	—

那微弱得难以言喻的呼喊——

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['plæzəm][ɒv; əv][maɪ]['bɒdi][wɒz; wəz]

And	so	on	,	till	the	last	plasm	of	my	body	was
和	所以	在	,	直到	这	最后的	血浆	的	我的	身体	曾是

就这样，直到我身体里最后一丝血浆也消失了。

['meltɪd] [bæk]

melted	back
融化	后退

融化的背面

[tuː; tə][ðə; ði][praɪˈmiːv(ə)l]['ruːdɪmənts][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] .

To	the	primeval	rudiments	of	life	,	and	the	secret	.
到	这	原始	基本原理	的	生活	,	和	这	秘密	.

回归生命的原始本能，以及其中的秘密。

[səʊ][hiː; hi] [tʌp] , [ænd; ənd] [skriːmz]

So	he	tups	,	and	screams
所以	他	公羊	,	和	尖叫

于是他发出叫声，并发出尖叫。

[taɪm] ['ɑːftə(r)] [taɪm] [ðæt] [freɪl] , [tɔːn] [skriːm]

Time	after	time	that	frail	,	torn	scream
时间	后	时间	那	脆弱	,	撕裂	尖叫

一次又一次，那虚弱、撕裂般的尖叫声

['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [dʒɜːk] , [ðə; ði] ['lɒŋɪʃ] ['ɪntəv(ə)l] ,

After	each	jerk	,	the	longish	interval	,
后	每个	混蛋	,	这	较长	间隔	,

每次抽动之后，都会有一段较长的间隔，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

陆龟(Tortoises)
第2/2页

[ðə; ði] ['tɔ:təs] [ɪ'tɜ:nəti] ,
The **tortoise** **eternity** **,**
这 龟 永恒 ,

乌龟的永恒，

['eɪdʒlɒŋ] , [rep'tɪliən] [pə'sɪstəns] ,
Agelong **,** **reptilian** **persistence** **,**
长久 , 爬行动物 持久性 ,

漫长的、爬行动物般的坚持，

[hɑ:t] - [θrɒb] , [sləʊ] [hɑ:t] - [θrɒb] , [pə'sɪstənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Heart **-** **throb** **,** **slow** **heart** **-** **throb** **,** **persistent** **for** **the**
心 - 搏动 , 慢的 心 - 搏动 , 执着的 为了 这

心跳，缓慢的心跳，持续不断

[nekst]['spæzəm] .
next **spasm** **.**
下一个 痉挛 .

下一次痉挛。

[ai][rɪ'membə(r)] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
I **remember** **,** **when** **I** **was** **a** **boy** **,**
我 记住 , 什么时候 我 曾是 一个 男生 ,

我记得，当我还是个小男孩的时候，

[ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [skri:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][frɒg] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔ:t]
I **heard** **the** **scream** **of** **a** **frog** **,** **which** **was** **caught**
我 听到 这 尖叫 的 一个 青蛙 , 哪个 曾是 捕捉

我听到了一声青蛙的尖叫，它被抓住了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][æn; ən][ʌp] - ['stɑrtɪŋ]
with **his** **foot** **in** **the** **mouth** **of** **an** **up** **-** **starting**
和 他的 脚 在 这 嘴 的 一个 向上 - 开始

他用脚踢了某个新来者的嘴

[sneɪk] ;
snake **;**
蛇 ;

蛇;

[ai][rɪ'membə(r)] [wen] [ai][fɜ:st] [hɜ:d] [bʊl] - [frɒgz] [breɪk]
I **remember** **when** **I** **first** **heard** **bull** **-** **frogs** **break**
我 记住 什么时候 我 第一的 听到 公牛 - 青蛙 休息

我记得我第一次听到牛蛙破蛙的叫声

['ɪntu:] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
into **sound** **in** **the** **spring** **;**
进入 声音 在 这 春天 ;

春天发出声音;

[ai][rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [gu:s] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt]
I **remember** **hearing** **a** **wild** **goose** **out** **of** **the** **throat**
我 记住 听力 一个 荒野 鹅 出去 的 这 喉

我记得听到一声野鹅从喉咙里发出。

[ɒv; əv] [naɪt]
of **night**
的 夜晚

夜晚

[kraɪ] ['laʊdli] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['wɔ:təz] ;
Cry **loudly** **,** **beyond** **the** **lake** **of** **waters** **;**
哭 高声 , 超过 这 湖 的 水 ;

在湖水之外大声呼喊;

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm] , [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði]
I **remember** **the** **first** **time** **,** **out** **of** **a** **bush** **in** **the**
我 记住 这 第一的 时间 , 出去 的 一个 衬套 在 这

我记得第一次，是从灌木丛里出来的.....

['dɑ:knəs] , [ə; eɪ] ['naɪtən,geɪlz] ['pɪəsɪŋ] [kraɪz][ænd; ənd]
darkness **,** **a** **nightingale's** **piercing** **cries** **and**
黑暗 , 一个 夜莺的 冲孔 哭泣 和

黑暗，夜莺凄厉的啼鸣，

['gə:gl] ['stɑ:tld] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] ;
gurgles **startled** **the** **depths** **of** **my** **soul** **;**
咕噜声 惊慌 这 深度 的 我的 灵魂 ;

汩汩声惊醒了我的灵魂深处;

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [skri:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] [æz; əz][ai] [went]
I **remember** **the** **scream** **of** **a** **rabbit** **as** **I** **went**
我 记住 这 尖叫 的 一个 兔子 作为 我 去

我记得我走的时候听到兔子的尖叫声

[θru:] [ə; eɪ] [wʊd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ;
through **a** **wood** **at** **midnight** **;**
通过 一个 木头 在 午夜 ;

午夜时分穿过树林;

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['hefə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hi:t] , [ænd; ənd]
I **remember** **the** **heifer** **in** **her** **heat** **,** **blorting** **and**
我 记住 这 小母牛 在 她 热 , 血涂法 和

我记得那头发情的小母牛，吐着血，

[θru:] [ðə; ði] ['aʊəz] , [pə'sɪstənt] [ænd; ənd]
blorting **through** **the** **hours** **,** **persistent** **and**
血涂法 通过 这 小时 , 执着的 和

几个小时过去了，坚持不懈

[ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ;
irrepressible **;**
不可抑制的 ;

无法抑制;

[ai][rɪ'membə(r)][maɪ][fɜ:st]['terə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [haʊl] [ɒv; əv]
I **remember** **my** **first** **terror** **hearing** **the** **howl** **of**
我 记住 我的 第一的 恐怖 听力 这 嗥 的

我记得第一次听到嚎叫声时感到恐惧

[wɪəd] , ['æmərəs] [kæts] ;
weird **,** **amorous** **cats** **;**
诡异的 , 多情 猫 ;

古怪又多情的猫;

[ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [skri:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] , ['ɪndʒəd]
I **remember** **the** **scream** **of** **a** **terrified** **,** **injured**
我 记住 这 尖叫 的 一个 恐惧 , 受伤

我记得那声受伤者惊恐的尖叫。

[hɔːs] , [ðə; ði] [ʃiːt] - ['laɪtnɪŋ]
horse , the sheet - lightning
马 , 这 床单 - 闪电

马，闪电

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]
And running away from the sound of a woman in
和 跑步 离开 从 这 声音 的 一个 女士 在

听到女人的声音，她便逃走了

['leɪbə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] [hu] ,
labor , something like an owl whooing ,
劳动 , 某物 喜欢 一个 猫头鹰 呼呼 ,

劳动时，有点像猫头鹰的叫声，

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] ['ɪnwədli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [bliːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
And listening inwardly to the first bleat of a
和 聆听 内心 到 这 第一的 咩咩叫 的 一个

静静聆听内心传来的第一声咩叫

[læm] ,
lamb ,
羊肉 ,

羊肉，

[ðə; ði] [fɜːst] [weɪl] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnfənt] ,
The first wail of an infant ,
这 第一的 哀号 的 一个 婴儿 ,

婴儿的第一声啼哭

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
And my mother singing to herself ,
和 我的 母亲 歌唱 到 她自己 ,

我母亲自言自语地唱着歌，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['tenə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæʃənət]
And the first tenor singing of the passionate
和 这 第一的 男高音 歌唱 的 这 热情的

还有第一个男高音演唱的激情四溢的歌曲。

[θrəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɒliə(r)] , [huː] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns]
throat of a young collier , who has long since
喉 的 一个 年轻的 煤矿 , WHO 有 长的 自从

一个年轻煤矿工人的喉咙，他很久以前

[drʌŋk] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] ,
drunk himself to death ,
醉 他自己 到 死亡 ,

醉酒而死，

[ðə; ði] [fɜːst] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['fɒrən] [spiːtʃ]
The first elements of foreign speech
这 第一的 元素 的 外国的 演讲

外语的最初要素

[ɒn] [waɪld] [dɑːk] [lɪps] .
On wild dark lips .
在 荒野 黑暗的 嘴唇 .

在狂野的深色嘴唇上。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðiːz] ,
And more than all these ,
和 更多的 比 全部 这些 ,

而且，比所有这些更重要的是，

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðiːz] ,
And **less** **than** **all** **these** **,**
和 较少的 比 全部 这些 ,

而且比所有这些都少，

[ðɪs] [lɑ:st] ,
This **last** **,**
这 最后的 ,

最后这一点，

[streɪndʒ] , [feɪnt] [kəʊˈɪʃən] [jel]
Strange **,** **faint** **coition** **yell**
奇怪的 , 头晕的 性交 叫喊

奇怪的、微弱的性交叫声

[ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['tɔ:təs] [æt; ət] [ɪk'streməti] ,
Of **the** **male** **tortoise** **at** **extremity** **,**
的 这 男性 龟 在 末端 ,

雄性陆龟的末端，

['taɪni][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst]
Tiny **from** **under** **the** **very** **edge** **of** **the** **farthest**
微小的 从 在下面 这 非常 边缘 的 这 最远

从最远边缘下方露出的微小物体

[fɑ:(r)] - [ɒf] [hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][laɪf] .
far **-** **off** **horizon** **of** **life** **.**
远的 - 离开 地平线 的 生活 .

遥远的人生彼岸。

[ðə; ði] [krɒs] ,
The **cross** **,**
这 叉 ,

十字架，

[ðə; ði] [wi:l] [ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['saɪləns] [fɜ:st] [ɪz] ['brəʊkən] ,
The **wheel** **on** **which** **our** **silence** **first** **is** **broken** **,**
这 车轮 在 哪个 我们的 沉默 第一的 是 破碎的 ,

我们沉默被打破的转轮，

[seks] , [wɪtʃ] [breɪks] [ʌp] ['aʊə(r)] [ɪn'tegrəti] , ['aʊə(r)]['sɪŋg(ə)l]
Sex **,** **which** **breaks** **up** **our** **integrity** **,** **our** **single**
性别 , 哪个 休息 向上 我们的 正直 , 我们的 单身的

性，破坏了我们的完整性，破坏了我们的单身状态

[ɪnˌvaɪələ'bɪləti] , ['aʊə(r)] [di:p] ['saɪləns]
inviolability **,** **our** **deep** **silence**
不可侵犯性 , 我们的 深的 沉默

不可侵犯，我们深深的沉默

['teərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][ˌju: 'es] .
Tearing **a** **cry** **from** **us** **.**
撕裂 一个 哭 从 我们 .

撕心裂肺的哭声。

[seks] , [wɪtʃ] [breɪks] [ˌju: 'es]['ɪntu:] [vɔɪs] , [sets] [ˌju: 'es] ['kɔ:lɪŋ]
Sex **,** **which** **breaks** **us** **into** **voice** **,** **sets** **us** **calling**
性别 , 哪个 休息 我们 进入 嗓音 , 套 我们 呼叫

性，它使我们发出声音，使我们呼唤

[ə'krɒs] [ðə; ði] [di:ps] , ['kɔ:lɪŋ] , ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
across **the** **deeps** **,** **calling** **,** **calling** **for** **the**
穿过 这 深水 , 呼叫 , 呼叫 为了 这

在深海之中，呼唤着，呼唤着

['kɒmplɪment] ,
complement **,**
补充 ,

补充，

['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] , ['bi:ɪŋ]
Singing **,** **and** **calling** **,** **and** **singing** **again** **,** **being**
歌唱 , 和 呼叫 , 和 歌唱 再次 , 存在

歌唱，呼唤，再次歌唱，存在

['ɑ:nsə(r)d] , ['hævɪŋ] [faʊnd] .
answered **,** **having** **found** **.**
回答 , 拥有 成立 .

回答说，已经找到了。

[tɔ:n] , [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [həʊl] [ə'gen] , ['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] [si:kɪŋ]
Torn **,** **to** **become** **whole** **again** **,** **after** **long** **seeking**
撕裂 , 到 变得 所有的 再次 , 后 长的 寻求

破碎，经过漫长的寻觅，终将重获完整

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [lɒst] ,
for **what** **is** **lost** **,**
为了 什么 是 丢失的 ,

对于失去的一切，

[ðə; ði] [seɪm] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɔ:təs] [æz; əz][frɒm; frəm] [kraɪst] ,
The **same** **cry** **from** **the** **tortoise** **as** **from** **Christ** **,**
这 相同的 哭 从 这 龟 作为 从 基督 ,

乌龟发出的呼喊与基督的呼喊如出一辙。

[ðə; ði][əʊ'saɪərɪs] - [kraɪ][ɒv; əv] [ə'bændənmənt] ,
the **Osiris** **-** **cry** **of** **abandonment** **,**
这 奥西里斯 - 哭 的 放弃 ,

奥西里斯式的被遗弃的呼喊，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [həʊl] , [tɔ:n] [ə'sʌndə(r)] ,
That **which** **is** **whole** **,** **torn** **asunder** **,**
那 哪个 是 所有的 , 撕裂 分离 ,

完整之物，撕裂成碎片

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [pɑ:t] , ['faɪndɪŋ] [ɪts] [həʊl] [ə'gen]
That **which** **is** **in** **part** **,** **finding** **its** **whole** **again**
那 哪个 是 在 部分 , 寻找 它是 所有的 再次

部分之物，再次寻回其完整

[θru:'aʊt] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .
throughout **the** **universe** **.**
自始至终 这 宇宙 .

遍及整个宇宙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神